

JOHN CULLEN MURPHY

# Prince Valiant

Vol. 42



Le voyage d'Arn  
en Thulee

**CARLSEN**  
COMICS



JOHN CULLEN MURPHY

vol. 42

# Prince Valiant



Pages originales 1860 à 1903

## Le voyage d'Arn en Thulee

SCANN BY RINGO

Traduction H. Mouillebouche





Prince Valiant rentre chez lui en chantant. Il vient d'accomplir un nouvel exploit à ajouter à sa saga, et il est très content de lui. Il est presque devenu une légende vivante.



Poètes, troubadours et conteurs ont immortalisé Lancelot, Tristan, Galahad et Perceval. Maintenant, ils trouvent leur inspiration avec Prince Valiant.



Quand ils racontent comment, seul, il a affronté un terrible dragon, il sourit modestement : « En Egypte, ils appellent ça un crocodile. »



Le poème épique décrit sa rencontre avec Horrit la sorcière, et comment son fils géant, le terrible Thorg, a surpris Val. « Oui, admet-il, il était assez grand ! »



Une histoire très connue raconte comment il s'est tenu tout seul devant les portes de Samarande et qu'il a juré de détruire la cité... et il l'a fait ! Quand il l'entend, il murmure « C'est vrai, mais l'armée que j'avais soulevée m'a un peu aidé. »

© King Features Syndicate, Inc., 1972. World rights reserved.



Pour embellir l'histoire, certains exagèrent et racontent comment il a secouru de jolies princesses (toujours blondes) enfermées dans une tour enchantée.



Ces exagérations ne plaisent pas au mari de la reine. Prince Valiant ne craint rien tant que les humeurs de sa petite épouse.



Val n'est pas prude. Mais il se trouve que dans tous ses voyages, il n'a jamais rencontré une beauté égale à la beauté d'Aléa.

10-1 La semaine prochaine : Retour chez soi



# Prince Valiant

IN THE DAYS OF KING ARTHUR  
By HAROLD R. FOSTER



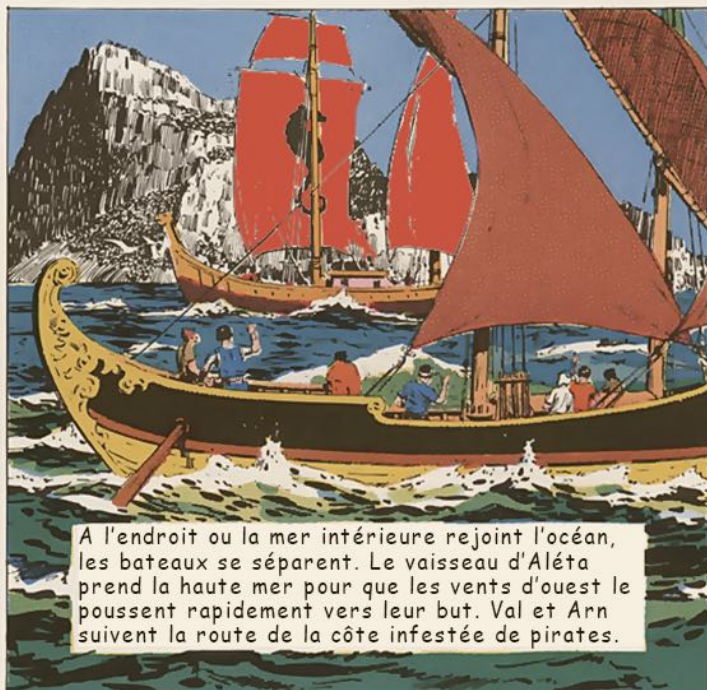
Quand Aléa le voit agité, les yeux perdus dans le lointain, elle sait qu'il est temps de retourner à Camelot. Le grand conseil est convoqué pour l'avertir de ce projet.



La reine Aléa a gagné l'affection de son peuple et son gouvernement, les Îles Brumeuses ont prospéré. Mais elle sait bien que les hommes répugnent à être gouvernés par une femme. Elle nomme son oncle comme régent et présente Prince Galan comme son héritier.



Une fois de plus, la reine Aléa quitte son petit royaume et entreprend le long voyage vers la Bretagne. Comme reine des Îles Brumeuses, elle a un grand pouvoir et un grand prestige, mais les responsabilités sont lourdes, et elle se réjouit de retrouver sa maison dans l'enceinte de Camelot.



A l'endroit où la mer intérieure rejoint l'océan, les bateaux se séparent. Le vaisseau d'Aléa prend la haute mer pour que les vents d'ouest le poussent rapidement vers leur but. Val et Arn suivent la route de la côte infestée de pirates.



... car ils doivent amener régulièrement leurs chevaux à terre pour leur donner de l'exercice. Avec leur équipage bien armé, ils ne craignent pas les pirates.



À leur première escale, ils entendent un appel à l'aide et un cavalier épuisé se dirige vers eux.



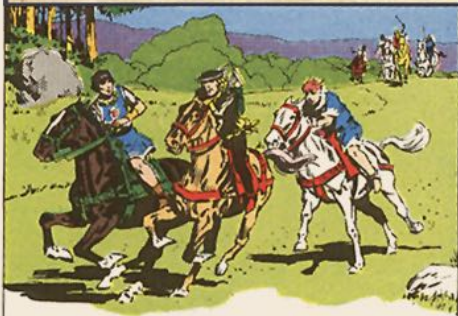
« Sauvez moi des bandits qui me poursuivent ! » crie-t-il. Pendant qu'il parle, un groupe de cavaliers apparaît en criant.

La semaine prochaine : le poète amoureux



# Prince Valiant

IN THE DAYS OF KING ARTHUR  
By HAROLD R. FOSTER



Le fugitif cherche l'aide de Prince Valiant, qui n'a pas le temps de juger des mérites des protagonistes, car les poursuivants furieux ont sorti leurs épées, et ont l'intention de les utiliser.



Comme Val et Arn sont désarmés, ils courent se mettre à l'abri dans leur bateau. A la vue de l'équipage en arme, les poursuivants s'arrêtent avec des cris de colère. « Mais qu'est-ce qui peut les rendre si grognon en un si beau jour », murmure Arn.



« Notre hôte va nous l'expliquer », répond Val. « Ce sont les femmes qui sont causes de mes ennuis », dit le fugitif. « Elles sont charmées par mes doux chants, enflammées par mes poésies, et séduites par mon esprit brillant. »



Car je suis Jacques Auguste, roi des troubadours. Je diverte les rois dans leurs palais avec mon doux chant. Mes poèmes sont immortels et mon esprit vif fait la joie de tous. Mais alors, hélas, les dames s'enflamment d'amour pour moi et les maris et les amants sont jaloux. Je reçois beaucoup de coups !



Lorsqu'ils s'arrêtent ensuite pour faire faire de l'exercice à leurs chevaux, ils traversent un village à l'heure où les femmes se rassemblent à la fontaine pour remplir leurs cruches et bavarder un peu. Rafraîchis, Val et Arn continuent, mais Jacques s'attarde.



Il use de tout son charme et fait bientôt rire les filles. Le succès le rend plus audacieux et il devient trop familier. Les garçons du village n'apprécient guère cette scène galante.



« Arrêtons-nous à l'ombre de cet arbre. Si je ne me trompe pas, Jacques ne devrait pas être long à apparaître », dit Val.



Ils n'ont pas longtemps à attendre avant que Jacques n'arrive au galop, suivi par des jets de pierre et les cris furieux des manants.

La semaine prochaine : la route mal pavée de l'amour



# Prince Valiant

IN THE DAYS OF KING ARTHUR  
BY HAROLD R. FOSTER



JACQUES AUGUSTUS, LE TROUBADOUR, NE PEUT PAS LAISSER LES DAMES TRANQUILLES. UNE FOIS DE PLUS, IL DOIT ÊTRE SAUVÉ, ET PRINCE VALIANT EST FURIEUX : « ENCORE UNE DE VOS FOLLES ESCAPADES, ET ON VOUS LAISSE À TERRE ! »



QUAND ILS ONT DÉPASSÉ LE CAP FINISTÈRE, JACQUES REGRETTE QU'ON NE L'AIT PAS LAISSÉ À TERRE. CAR ILS SONT MAINTENANT DANS LE GOLF DE GASCOGNE, AVEC SES VENTS CONTRAIRES ET SES HABITUELLES TEMPÊTES HIVERNALES.



ILS CHERCHENT UN ABRI DANS UN PORT SÉCURISÉ POUR LES RÉPARATIONS ET LES VIVRES ET BEAUCOUP DE REPOS.



LA NOUVELLE DE LEUR ARRIVÉE ATTEIND LE SEIGNEUR DE LA PROVINCE ET IL LES INVITE DANS SON CHÂTEAU. CAR C'EST UN GRAND HONNEUR DE RECEVOIR UN PRINCE ET UN CHEVALIER DE LA TABLE RONDE



SUR LA ROUTE POUSSIÉREUSE QUI MÈNE À LA VILLE S'APPROCHE UN GROUPE DE BALADINS À LA RECHERCHE D'EMPLOIS POUR LEURS TALENTS. AUX PORTES DE LA VILLE, ILS ENTENDENT QUE LE SEIGNEUR DE LA PROVINCE PRÉPARE UNE FÊTE ET A BESOIN D'ARTISTES.



PRINCE VALIANT ET ARN SONT LES HÔTES D'HONNEUR ET ILS SONT ACCOMPAGNÉS DE JACQUES, ET JACQUES NE PERD PAS DE TEMPS POUR EXHIBER SON ART. IL EST SUPERBE, ET VAL DOIT ADMETTRE QU'IL VAUT MIEUX QUE SES FANFARONNADES



LE TROUBADOUR REÇOIT UN TONNERRE D'APPLAUDISSEMENTS, MAIS QUAND LA JEUNE CHANTEUSE COMMENCE À CHANTER, LE SILENCE SE FAIT. SA VOIX DOUCE ET CLAIRE PORTE LE SOUVENIR DU PRINTEMPS ET DE LA JEUNESSE.



MALGRÉ L'AVERTISSEMENT DE VAL, JACQUES VA LA RETROUVER ET FAIT DE SON MIEUX POUR LA SÉDUIRE

La semaine prochaine : approvoisée



# Prince Valiant

IN THE DAYS OF KING ARTHUR  
By HAROLD R. FOSTER



LE BEAU TROUBADOUR SOUFFRE D'UNE BLESSURE D'AMOUR PROPRE. IL A GAGNÉ LES FAVEURS DE NOMBRE DE BELLES DAMES, ET BRISE DE NOMBREUX CŒURS. MAIS IL NE PARVIENT PAS À IMPRESSIONNER LA JEUNE SALTIMBANQUE.



ELLE A ÉTÉ ASSEZ AMICALE, MAIS TOUS SES EFFORTS POUR ÊTRE SÉDUISANT N'ONT ÉTÉ D'AUCUN EFFET. IL SE PROMÈNE DANS LA RUE EN ESPÉRANT POUVOIR LA RETROUVER..



SOUDAIN, IL ENTEND SON INOUBLIABLE VOIX MONTER DU FOND D'UNE TAVERNE. IL ENTRE...



... ET TROUVE UN SIÈGE. LES ACROBATES ONT TERMINÉ LEUR NUMÉRO ET LA FILLE SES JONGLAGES... PUIS ELLE CHANTE ET SA VOIX S'ÉLÈVE AU DESSUS DE LA TAVERNE. MÊME LES MARINS À DEMI-IVRES SONT SUBJUGÉS. QUAND ELLE A TERMINÉ, JACQUES L'INVITE À SA TABLE.



PAR LA FORCE DE L'HABITUDE, IL COMMENCE À FLIRTER, MAIS ELLE L'ARRÊTE: "J'APPARTIENS À UNE FAMILLE D'ARTISTE ET DEPUIS MON PLUS JEUNE ÂGE, LES HOMMES M'ONT PARLÉ D'AMOUR, ET MAINTENANT, JE SUIS LASSE DE LEUR INSICÉRIÉTÉ. ALORS, CESSEZ LES FLATTERIES ET RACONTEZ-MOI UNE HISTOIRE".



ELLE SE PRODUIT DANS LES TAVERNES ET LA FOIRE, IL CHANTE DEVANT LES NOBLES DANS LEURS PALAIS. ILS ONT BEAUCOUP D'HISTOIRES À SE RACONTER ET ILS PARLENT JUSQU'À UNE HEURE AVANCÉE. PUIS LES DEUX FRÈRES GARDIENS ARRIVENT: « IL ET TARD, JOAN, C'EST L'HEURE DE DORMIR, ET LE COUP D'OEIL QU'ILS LANCENT À JACQUES EST UN AVERTISSEMENT.



IL EMBAUCHE UN PORTEUR DE TORCHE POUR ÉCLAIRER SON CHEMIN VERS LE BATEAU. ELLE S'EST GAUSSÉE DE TOUS SES BEAUX DISCOURS D'AMOUR, MAIS FINALEMENT, C'EST CE QUI LE SÉDUIT!

10-29 La semaine prochaine: Le dernier jour





LE BATEAU A ÉTÉ APPROVISIONNÉ, LES DÉGATS DE LA TEMPÊTE SONT RÉPARÉS, ET PRINCE VALIANT EST PRÊT À APPAREILLER DÈS QUE LE VENT SE LÈVERA. LE SEIGNEUR DE LA PROVINCE LES INVITE À UN DÎNER D'ADIEU.



ET JACQUES, EN TANT QUE PRINCE DES MENESTRELS, ANIME LE DÎNER. IL EST MAGNIFIQUE, ET SES CHANTS ET POÉSIES PROVOQUENT DES LARMES.



CELA FLATTE SA VANITÉ DE VOIR TANT DE JEUNES FEMMES SE PRESSER AUTOUR DE LUI ET RIRE DE SES BONS MOTS. MAIS IL NE PENSE QU'À JOAN, QUI S'EST GAUSSÉ DE SON INSINCÉRITÉ ; COMME S'IL ÉTAIT GUÉRI DE SES TALENTS DE FRIVOLITÉ.



COMME ILS RENTRENT AU BATEAU, VAL REMARQUE :  
« TU A ÉTÉ MAGNIFIQUE AUJOURD'HUI, JACQUES, ET POURTANT, TU N'EN AS PAS PROFITÉ POUR TROUBLER LE CŒUR DE QUELQUE DAME. »  
IL RÉPOND : « UNE JEUNE CHANTEUSE M'A FAIT COMPRENDRE QUE MES EFFORTS POUR ÊTRE SPIRITUELS NUISAIT À MON TALENT »



ILS DÉCIDENT DE S'ARRÊTER À LA TAVERNE OU JOAN ET SES FRÈRES SE PRODUISENT, CAR VAL PENSE « QUELQU'UN QUI EST CAPABLE DE GUÉRIR JACQUES DE SA PASSION DU FLIRT MÉRITE D'ÊTRE RENCONTRÉE. »



LA TAVERNE EST BONDÉE, MAIS ILS TROUVENT UN BANC PRÈS DE LA PORTE ET ATTENDENT QUE LE SPECTACLE COMMENCE.



UN GROUPE BRUYANT DE JEUNES NOBLES APPROCHENT. ILS SONT SORTIS POUR FAIRE LA FÊTE ET, ÉTANT DE FAMILLES INFLUENTES, ILS PEUVENT TOUT SE PERMETTRE.

La semaine prochaine : bagarre à la taverne



# Prince Valiant

IN THE DAYS OF KING ARTHUR  
BY HAROLD R. FOSTER



LA PORTE DE LA TAVERNE S'OUVRE VIOLEMMENT ET LAISSE PASSER UN GROUPE BRUI-  
LANT DE JEUNES NOBLES ÉMÉCHÉS. LA TA-  
VERNE EST COMPLÈTE, MAIS ILS PRENNENT  
LA MEILLEURE TABLE ET EN CHASSENT LES  
OCCUPANTS.



D'ORDINAIRE, QUAND JOAN CHANTE, LE  
SILENCE SE FAIT. MAIS LES JEUNES GA-  
LANTS RIENT ET PLAISANTENT PENDANT  
TOUTE SA PRESTATION. SES DEUX VIGOU-  
REUX FRÈRES FRONCENT LES SOURCILS.



UN DES FÊTARDS LA PREND SUR SES GENOUX :  
« TU ES UNE BIEN JOLIE FILLE. TA RÉCOMPENSE  
SÉRA UN BAISER DE CHACUN DE NOUS ! SES  
FRÈRES SE PRÉCIPITENT À SA DÉFENSE ET  
RENVERSENT LE MALOTRU.



« COMMENT OSES-TU, CHIEN DE ROTURIER » CRIE LE GARÇON ; ET IL TIRE  
SON ÉPÉE. SES AMIS SE RUENT À SA RESCOUSSE, LES ARMES SORTENT ET  
LA PANIQUE ENVAHIT LA TAVERNE. LES CONSOMMATEURS SE PRÉCIPITENT  
VERS LA SORTIE.



UN DES FRÈRES DÉARMÉS S'EFFONDRE, ET JACQUES PREND SA  
PLACE, SE BATTANT COMME UN FOU-FURIEUX. ARN SE FRAIE UN  
CHEMIN PARMI LA FOULE, ET VA METTRE JOAN À L'ABRI.



« REVEZ-VOUS VERS LA PORTE », CRIE  
PRINCE VALIANT EN TIRANT L'ÉPÉE  
CHANTANTE, ET, À LA MENACE DE SA  
LAME BRILLANTE, IL LEUR OUVRE UN  
CHEMIN.



« AU BATEAU. DITES À L'ÉQUIPAGE D'ARMER ET  
DE SE TENIR PRÊT. » LE FRÈRE SURVIVANT EST  
SONNÉ ET DOIT ÊTRE PORTÉ, ET POUR AGGRAVER  
LA SITUATION, ON ENTEND LE CHANT RYTHMÉ DE  
LA RONDE DE NUIT.



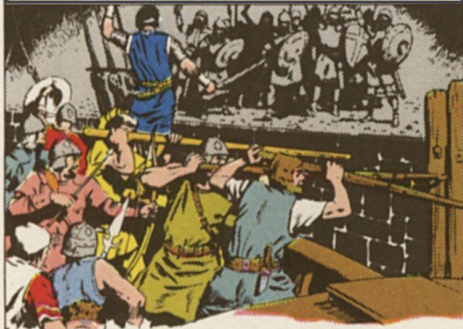
VAL ARRIVE AVEC SON FARDEAU JUSTE AVANT  
LE GUET. « LARGUEZ LES AMARES ET PRENEZ LES  
RAMES ! » ORDONNE-T-IL. « NOUS DEVONS  
RISQUER UNE SORTIE DU PORT CONTRE LE VENT  
ET CONTRE LES VAGUES. »

La semaine prochaine : la fuite



# Prince Valiant

IN THE DAYS OF KING ARTHUR  
BY HAROLD R. FOSTER



UNE BAGARRE DE TAVERNE : LES ÉPÉES SONT TIRÉES, LE SANG A COULÉ ; PRINCE VALIANT ET SES COMPAGNONS REGAGNENT LEUR NAVIRE QUELQUES SECONDES AVANT LA RONDE DE NUIT. ILS LARGUENT LES AMARRES ET PRENNENT LES RAMES.



L'AUBE SE LÈVE QUAND ILS ATTEIGNENT L'EMBOUCHURE DU PORT ET SE LANCENT DANS LA PLEINE MER.



JOAN VEILLE SUR SON FRÈRE SURVIVANT, MAIS, AU FIL DES HEURES, SES FORCES L'ABANDONNENT.



ET PUIS ARRIVE LE TRÉPAS. SON CORPS EST JETÉ À LA MER, ET JOAN, À 17 ANS, SE RETROUVE SEULE, SANS PROTECTEURS.



COMME ELLE AVAIT EU UNE VIE HEUREUSE. TOUJOURS PAR MONTS ET PAR VAUX, À SE PRODUIRE DANS LES FÊTES ET LES TOURNOIS. MÊME DANS LES PIRES TAVERNES, ELLE N'AVAIT JAMAIS EU PEUR, CAR SES DEUX SOLIDES FRÈRES ÉTAIENT TOUJOURS LÀ POUR LA PROTÉGER.



JACQUES EST TRÈS AMOUREUX DE LA PETITE CHANTEUSE, ET IL VOUDRAIT LUI FAIRE LA COUR, COMME À TOUTES LES JOLIES FILLES. MAIS, À PRÉSENT, IL A LE MAL DE MER. ET TRÈS SÉVÈREMENT.



JOAN NE CONNAIT QU'UNE SEULE FAÇON DE S'EXPRIMER. ELLE DÉVERSE TOUTE SA SOLITUDE DANS UNE CHANSON. PENDANT SON CHANT, ON N'ENTEND PAS UN MOT.



MÊME JACQUES, LE MAÎTRE DE MUSIQUE, RELÈVE SES YEUX HAGARDS ; ET, APRÈS TOUT, IL ESPÈRE TOUT DE MÊME SURVIVRE.

La semaine prochaine : le maître de musique



# Prince Valiant

IN THE DAYS OF KING ARTHUR  
By HAROLD R. FOSTER



PRINCE VALIANT Pousse son BÂTEAU À TRAVERS LE GOLF DE GASCOGNE, POUR ATTEINDRE LE NORD AVEC L'ARRIVÉE DU PRINTEMPS. UN CLAIR JOUR ENSOLEILLÉ APPORTE À JACQUES UNE DIVINE SURPRISE : IL N'A PLUS LE MAL DE MER !



IL RESSORT SON LUTH ; COMMENT UN FAMEUX TROUBADOUR POURRAIT-IL EXPRIMER SES SENTIMENTS AUTREMENT QUE PAR UN JOYEUX CHANT ?



LA TRISTESSE DE JOAN L'ABANDONNE COMME UN MANTEAU, ET SA JOLIE VOIE SE JOINT À CELLE DE JACQUES EN UNE MERVEILLEUSE HARMONIE.



L'ÉQUIPAGE S'ARRÊTE DE TRAVAILLER POUR ÉCOUTER CETTE MUSIQUE, QUI LEUR APPORTE DES RÊVES DE FOYERS ET D'AMOURS. VAL AVAIT JUSQU'ALORS PORTÉ PEU D'ATTENTION À JOAN, MAIS MAINTENANT, IL REMARQUE QU'ELLE A TOUJOURS UNE SEULE TENUE : LE COSTUME QU'ELLE PORTAIT LORS DE SON SPECTACLE.



LORS DE L'ESCALE SUIVANTE POUR FAIRE COURIR LES CHEVAUX, LUI ET ARN L'EMMÈNENT FAIRE DES ACHATS. LE RÉSUSTAT ET SA GRATITUDE SONT LEUR RÉCOMPENSE.



LA MUSIQUE FORME UN LIEN ENTRE CES DEUX LÀ, ET JACQUES CONSEILLE LA JEUNE FILLE SANS TECHNIQUE POUR QU'ELLE TIRE LE MEILLEUR PARTI DE SA VOIX NATURELLEMENT FINE.



ARN SOULÈVE UN PROBLÈME : « PÈRE, NOUS LES AVONS SAUVÉ TOUTS LES DEUX, MAIS OÙ ALLONS NOUS LES MENER ? COMME VOUS SAVEZ, MÈRE N'AIME PAS TROP QUE VOUS RAMENIEZ CHEZ NOUS TOUTES LES JOLIES FILLES QUE VOUS SAUVEZ. »



VAL ÉVACUE LE PROBLÈME ; CAR ILS ONT DOUBLÉ LA BRETAGNE ET ENTRENT MAINTENANT DANS LA MANCHE, OÙ ABONDENT LES RAIDS VIKINGS.



# Prince Valiant

IN THE DAYS OF KING ARTHUR  
BY HAROLD R. FOSTER



ILS ENTRENT DANS LA MANCHE ET SES TEMPÊTES, ET PRINCE VALIANT SURVEILLE L'HORIZON. IL A UNE ÉQUIPE DE HARDIS GUERRIERS, MAIS QUI PEUT RIVALISER SUR MER AVEC LES VIKINGS ?



LA PAUVRE PETITE JOAN SE PRÉPARE À UN SOMBRE AVENIR : CHANTER ET JOUER DEVANT DES FOULES DE BRUTES DANS LES FOIRES ET LES TAVERNES, SANS LA PROTECTION DE SES ROBUSTES FRÈRES.



MAIS ELLE PASSE DES HEURES HEUREUSES QUAND ELLE ET JACQUES CHANTENT ENSEMBLE. POURTANT, JACQUES NE PEUT PAS S'EMPÊCHER DE FAIRE LA COUR À TOUTES LES JOLIES FILLES QU'IL RENCONTRE.



JOAN LUI RETIENT LA MAIN : « CHER AMI, VOUS PRATIQUEZ LA SÉDUCTION AVEC UNE ÉLOQUENCE TRÈS EFFICACE, MAIS, SI VOUS M'AIMEZ RÉELLEMENT, AUCUN MOT N'EST NÉCESSAIRE. » ET LUI, SE MÉPRISANT SUR LE SENS DE SES PAROLES, LA PREND DANS SES BRAS ET ESSAIE DE L'EMBRASSER...



... ET SE RETROUVE IMMÉDIATEMENT ALLONGÉ PAR TERRE ! DE LONGUES ANNÉES PASSÉES AVEC UNE TROUPE D'ACROBATES ONT APPRIS À JOAN DE NOMBREUSES ASTUCES.



JACQUES, HUMILIÉ ET FURIEUX, SE REMET SUR SES PIEDS, AVEC LES COLIBETS DE L'ÉQUIPAGE QUI LUI RÉSONNENT DANS LES OREILLES.



ELLE RESTE IMMOBILE ET CALME, MAIS À CES YEUX PERLENT DES LARMES QUAND ELLE RÉALISE QU'ELLE A PERDU SON SEUL AMI.



ELLE SE JETTE DANS SES BRAS !

La semaine prochaine : Voile à l'horizon !



# Prince Valiant

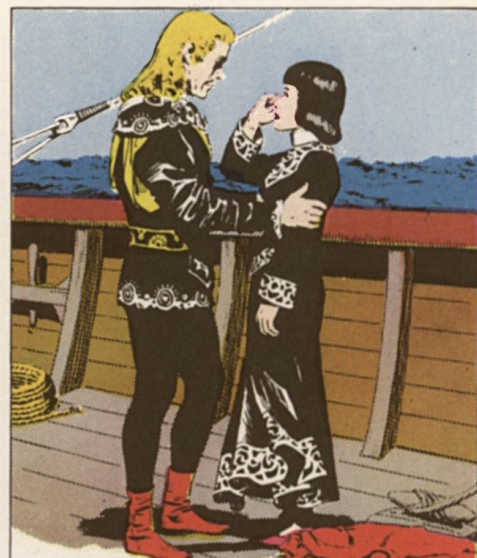
IN THE DAYS OF KING ARTHUR  
BY HAROLD R. FOSTER



LE TON MONTE, LA HAINE BRÛLE DANS LEURS YEUX, ET SOUDAIN, JACQUES SE RETROUVE AVEC JOAN SANGLOTTANT ENTRE SES BRAS.



LE FAMEUX TROUBADOUR, CÉLÈBRE POUR SON ÉLOQUENCE, SE RETROUVE POUR LA PREMIÈRE FOIS SANS MOT : « JE CROIS QUE JE VOUS AIME, » MURMURE-T-IL.



« JE SAIS QUE VOUS M'AIMEZ, » LUI RÉPOND-ELLE EN SÉCHANTE SES LARMES. « MAIS L'AMOUR EST UNE CHOSE DOUCE ET FRAGILE QUI N'A PAS BESOIN DU RECOURS DES GRANDES PHRASES. »



« VOILE À BABORD ! », CRIE LA VIGIE. ET LA ROMANCE EST BRISÉE PAR L'APPROCHE DU DANGER. DANS CE DÉBUT DE MOYEN ÂGE, ALORS QUE LA LUMIÈRE DE LA CIVILISATION VASCILLE, CHACUN FAIT SA PROPRE LOI. SEULS LES PLUS FORTS SURVIVENT.



PRINCE VALIANT ORDONNE À L'ÉQUIPAGE DE PRENDRE LES ARMES. PUIS IL FAIT HISSER LA BANNIÈRE, ET L'ÉTALON POURPRE FLOTTE EN TÊTE DE MAS.



ARN REJOINT LA VIGIE. IL Y A QUELQUE CHOSE DE FAMILIER SUR LE BATEAU QUI APPROCHE. PUIS IL POUSSÉ UN CRI DE JOIE : « C'EST LE BATEAU DE MÈRE ! JE RECONNAIS SON ÉMÈME SUR LA VOILE. »



MAIS POURQUOI NAVIGUE-T-ELLE PLEIN SUD, VERS LA BRETAGNE, ET NON PLEIN NORD, VERS L'ANGLETERRE ? L'OBSERVATION DE L'HORIZON APPORTE LA RÉPONSE : DEUX VAISSEAUX VIKINGS APPARAISSENT, DONT LES VOILES FRAPPENT LA MER DANS UNE FOLLE POURSUITE.



QUAND LES DEUX VAISSEAUX SONT PROCHES, VAL CRIE : « SUIVEZ-MOI. LE CHÂTEAU DE LANCELOT SE TROUVE À QUELQUES HEURES, ET NOUS POURRONS NOUS METTRE EN SÉCURITÉ DANS LE PORT. »

La semaine prochaine : La course !



# Prince Valiant

IN THE DAYS OF KING ARTHUR  
By HAROLD R. FOSTER



LES DEUX VAISSEAUX SE RAPPROCHENT ET, APRÈS DE LONGS MOIS DE SÉPARATION, PRINCE VALIANT SALUE SA FAMILLE. CE POURRAIT ÊTRE LE DERNIER SALUT S'ILS N'ARRIVENT PAS À REJOINDRE LE PORT AVANT D'ÊTRE RATTRAPÉ PAR LES DRAKKARS VIKINGS



LA POURSUITE A COMMENCÉ À L'AUBE, MAIS MAINTENANT, AVEC LES HEURES QUI PASSENT, LES BRAS DES RAMEURS SONT LOURDS ET LE RYTHME SE RALENTIT.



TOUT CE QUI N'EST PAS INDISPENSABLE À LA DÉFENSE EST PASSÉ PAR DESSUS-BORD, POUR ALLÉGER LE NAVIRE.



LE ROI BAN, LE PÈRE DE LANCELOT, ENTEND SES TROMPETTES SONNER L'ALARME. DEPUIS LES MURAILLES, IL REGARD LES PIRATES SE RAPPROCHER DES DEUX BATEAUX. S'ILS ARRIVENT ASSEZ PRÈS POUR JETER LEURS GRAPINS, LES BATEAUX SONT PERDUS.



C'EST UNE COURSE SERRÉE ET ON A JUSTE LE TEMPS DE RELEVER LES CHAINES QUI BLOQUENT L'ENTRÉE DU PORT. MAIS UNE TROUPE DE VIKINGS NE RENONCE PAS AUSSI FACILEMENT.

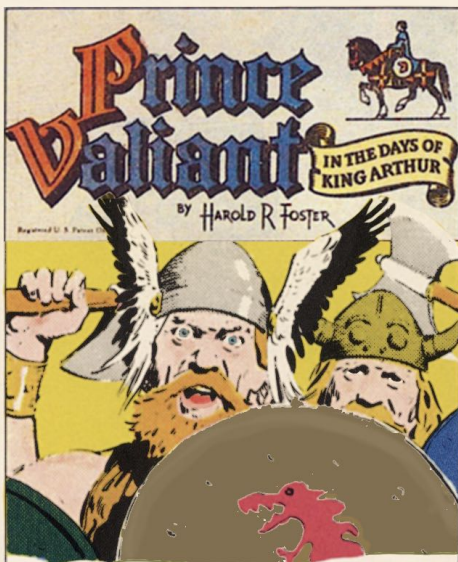


CONTOURNANT L'ENTRÉE, ILS ACCOSTENT SUR LA JETÉE ET COURENT VERS LA VILLE EN POUSSANT LEUR TERRIBLE CRI DE GUERRE.



L'ATTAQUE A ÉTÉ SI RAPIDE ET FÉROCE QU'ILS SONT DANS LES ENTREPOTS AVANT QUE LA DÉFENSE S'ORGANISE. EN QUELQUES MINUTES, LES MAGASINS SONT PILLÉS ET INCENDIÉS.





LES VIKINGS NE CRAIGNENT PAS LA MORT ; TOMBER AU COMBAT CONTRE LES ENNEMIS LEUR ASSURE L'ACCÈS AU VALHALLA, LE PARADIS DES HOMMES DU NORD.



APRÈS DES MOIS DE SÉPARATION, PRINCE VALIANT N'A QU'UN INSTANT POUR VOIR SA FAMILLE ET LA METTRE À L'ABRI AU CHÂTEAU. PUIS IL SE RUE À LA BATAILLE.



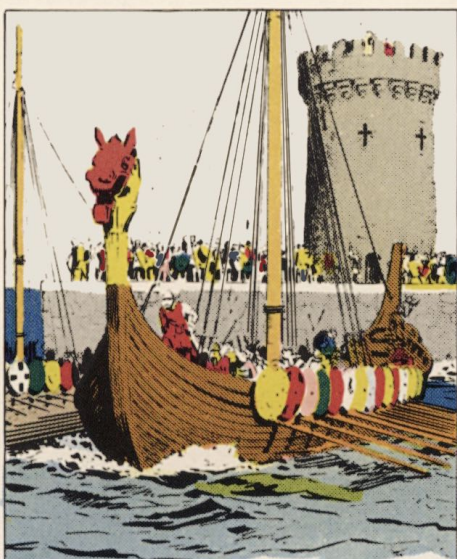
VIENT D'ABORD UNE PLUIE DE LANCES, PUIS LES TERRIBLES HACHES DE JET DÉSORGANISENT LA LIGNE DE FRONT DES DÉFENSEURS. MAINTENANT, LES VIKINGS SE TIENNENT DERRIÈRE LEURS BOUCLERS PENDANT QUE LEURS CAMARADES PILLENT ET BRÛLENT LES BATEAUX.



PRINCE VALIANT CONFIE SON PLAN AU CAPITAINE DES ARCHERS. DANS UN BATEAU, ILS CONTOURNENT LA JETÉE DERRIÈRE LES VIKINGS ET LACHENT UNE PLUIE DE FLÈCHE. C'EST UNE INFAMIE POUR UN BERSERKER D'ÊTRE BLESSÉ DE DOS. ILS SE TOURNENT DONC POUR FAIRE FACE À CETTE MENACE...



... LE MUR DE BOUCLERS EST BRISÉ, ET LES DÉFENSEURS SE RUENT EN AVANT AVEC DES CRIS DE TRIOMPHE, ET LA DÉROUTE COMMENCE.



LES DRAKKARS S'ÉLOIGNENT AVEC LES PILLARS ET LEURS BLESSURES, QUI PLEURENT LEURS MORTS. À CHAQUE JOUR SON RAID, C'EST LA VIE DES NORMANDS.

© King Features Syndicate, Inc., 1972. World rights reserved



UN JEUNE VIKING SE RELÈVE LENTEMENT D'ENTRE LES MORTS, S'APPUYANT AU MUR POUR SE REDRESSER.

12-24



« JE SUIS BOLTARSON, FILS DE BOLTAR LE ROI DES MERS. QUI OSE CROISER LE FER AVEC MOI ? »

La semaine prochaines : De vieux amis

1872



# Prince Valiant

IN THE DAYS OF KING ARTHUR  
By HAROLD R. FOSTER



« JE SUIS LE FILS DE BOLTARD, QUI VEUT CROISER LE FER AVEC MOI ? » CRIE LE GARÇON BLESSÉ. MAIS IL N'A PAS LA FORCE DE TENIR SON ÉPÉE, ET S'EFFONDRE DOUCEMENT SUR LE SOL.



PRINCE ARN VA SOUVENT VISITER LE GARÇON. « NOUS DEVRIONS ÊTRE AMIS, CAR VOTRE MÈRE TILLICUM ÉTAIT MA NOURRICE ET MA GOUVERNANTE AVANT D'ÉPOUSER BOLTARD. » « NOUS SOMMES AMIS ! », S'EXCLAME BOLTARSON, « CAR MON PÈRE EST UN GRAND AMI DE PRINCE VALIANT. »



LORSQUE LE RAID EST TERMINÉ ET QUE LES NAVIRES VIKINGS SE SONT RETIRÉS HORS DE PORTÉE D'ARC POUR LANCER DES INSULTES AUX DÉFENSEURS, UN GUERRIER AUX YEUX PERÇANTS VOIT BOLTARSON SE LEVER PARMI LES BLESSÉS. CE SONT DES HOMMES DE BOLTAR ET DES VAISSEAUX DE BOLTAR. SON FILS DOIT ÊTRE SECOURU.



QUELQUES JOURS PLUS TARD, ILS REVIENNENT AVEC UNE OFFRE DE RACHAT. ILS PAIENT UN PRIX POUR LES DOMMAGES CAUSÉS PAR LE RAID, ET PROMETTENT DE NE PLUS REVENIR.



LES VIKINGS SONT SURPRIS D'APPRENDRE QU'ILS ONT COMBATTU CONTRE PRINCE VALIANT, LE FILS DE LEUR PROPRE ROI, AGUAR DE THULÉ.



ARN A ALORS UNE REQUÊTE « PÈRE, LEURS VASSAUX RETOURNENT À THULÉ, ET JE VOUDRAIS BIEN REVOIR MA PATRIE. PUIS-JE Y ALLER AVEC BOLTARSON ? »



ALETA SOUPIRE EN REGARDANT SON PREMIER-NÉ PARTIR POUR UN VOYAGE PÉRILLEUX. IL SEMBLE QU'HIER ENCORE, ELLE LE TENAIT DANS SES BRAS CONTRE SON CŒUR.

La semaine prochaine : Piégé.





PRINCE ARN S'EN VA POUR SON LONG ET DANGEREUX VOYAGE VERS THULÉ. TROP LONGTEMPS IL EST RESTÉ DANS L'OMBRE DE SON PÈRE. MAINTENANT, IL A UNE OCCASION DE MONTER SA VALEUR.



PRINCE VALIANT A SAUVÉ CES DEUX-LÀ DU DANGER ; AUSSI, IL SE SENT RESPONSABLE D'EUX. ILS S'AIMENT, MAIS POUR L'INSTANT, IL N'A PAS ÉTÉ QUESTION DE MARIAGE, ET VAL EST DEVENU TOUT À FAIT CONVENABLE MAINTENANT QU'ALÉTA EST À SES CÔTÉS.



LES JUMELLES ONT FAIT LA CONNAISSANCE DE JACQUES ! ELLES ADORENT SON LOOK ROMANTIQUE, ET LUI EST TRÈS FLATTÉ PAR LES COMPLIMENTS DE DEUX VRAIES PRINCESSES. IL CHANTE, RÉCITE DES VERS ET DÉPLOIE SON ESPRIT. MALHEUREUSEMENT, IL AFFICHE UNE VANITÉ QUI A BESOIN D'ÊTRE RÉMISE À SA PLACE.



AVEC LA CHARMANTE CRUAUTÉ DE CHATS JOUANT AVEC UNE SOURIS, VALETA BAILLE, ET KAREN DIT EN SOUPIRANT ; « ALLONS CHERCHER QUELQUES GÂÇONS INTÉRESSANTS. »



JACQUES EST ANÉANTI. MAIS IL Y A UNE PERSONNE CHEZ QUI IL PEUT TROUVER DE LA COMPASSION ET DU RÉCONFORT . IL PART À LA RECHERCHE DE JOAN.



IL LA TROUVE PARLANT AVANT LA REINE ALETA ET, JUSTE PAR ACCIDENT, IL ENTEND LA REINE DIRE : « VOUS DEVEZ VENIR À CAMELOT AVEC NOUS. JE CONNAIS UN GALANT JEUNE CHEVALIER QUI FERAIT UN MARI PARFAIT POUR VOUS. »

1-7 © King Features Syndicate, Inc., 1975. World rights reserved. 18/74



« N'Y VA PAS, » IMPORE JACQUES. « EPOUSES-MOI, J'AI BESOIN DE TOI. TOI SEULE ME COMPREND. » « OUI, JE TE COMPRENDS », RÉPOND JOAN, « ET POURTANT, JE VEUX BIEN T'ÉPOUSER. »

La semaine prochaine : La côte irlandaise



# Prince Valiant

IN THE DAYS OF KING ARTHUR  
By HAROLD R. FOSTER



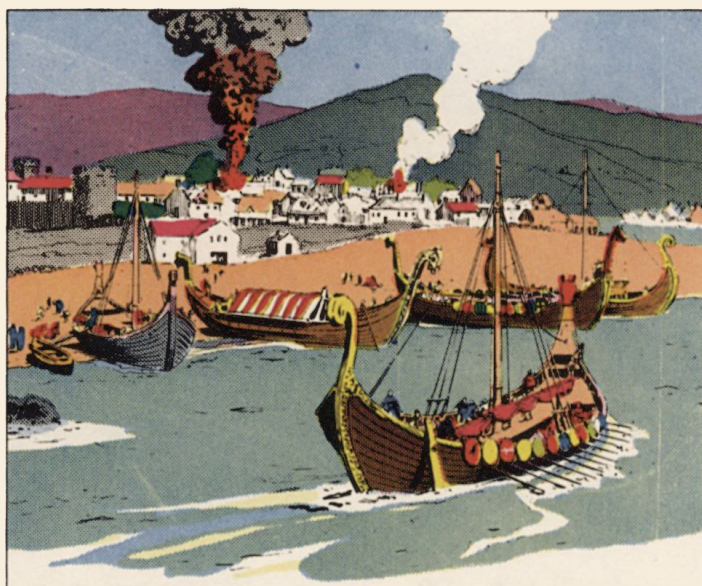
JACQUES AUGUSTUS, LE ROI DES TROUBADOURS, ÉPOUSE JOAN, LA CHANTEUSE DE TAVERNE, ET ILS QUITTENT JOYEUSEMENT NOTRE HISTOIRE.



MAIS UN JOUR, QUELQUES ANNÉES PLUS TARD, PRINCE VALIANT ENTENDIT DIRE QU'IL VIVAIENT LA COUR DU ROI D'ANDORRA, ET AVAIENT PROSPÉRÉ.



PRINCE ARN FAIT VOILE VERS THULÉ DANS UN BATEAU DE BOLTAR, QUI EST DIRIGÉ PAR LE JEUNE BOLTARSON. EN TRAVERSANT LA MER D'IRLANDE, ILS CHERCHENT UNE VILLE OU UN VILLAGE POUR Y PRENDRE DE L'EAU ET DES VIVRES.



LONGEANT LA CÔTE IRLANDAISE, ILS ARRIVENT À UNE VILLE RUINÉE PRÈS DE LAQUELLE SONT AMARÉS DES VAISSEAUX VIKINGS. LES NORMANDS Y ONT PASSÉ L'HIVER ET MAINTENANT, ILS PRÉPARENT LEUR VAISSEAUX POUR LES RAIDS DE L'ÉTÉ.



ARN ET BOLTARSON GRAVISSENT LA COLLINE À LA RECHERCHE DE GIBIER, MAIS TOUTE LA RÉGION EST TOTALEMENT DÉVASTÉE. CE DONT LES PILLARDS N'ONT PAS USAGE, ILS LE DÉTRUISENT PAR LE FER ET LE FEU.



UN JOUR, JE SERAI SANS DOUTE ROI DE THULÉ. COMMENT FERAIS-JE POUR INCITER LES VIKINGS À CONSTRUIRE PLUTÔT QU'À DÉTRUIRE ? »  
DEMANDE VAL.

© King Features Syndicate, Inc., 1973. World rights reserved.



MAIS LE JEUNE BOLTARSON EST TOTALEMENT VIKING. « POURQUOI DEVRIIONS-NOUS CHANGER ? NOUS CONSTRUISONS DE BONS BATEAUX POUR ALLER OÙ NOUS VOULONS, POUR PRENDRE CE QUE NOUS VOULONS, AVEC LE COURAGE DE NOS ÉPÉES ET DE NOS HACHES. »

La semaine prochaine : Le couard ?



# Prince Valiant

IN THE DAYS OF KING ARTHUR  
BY HAROLD R. FOSTER



BOLTARSON N'A PAS PU TROUVER DE VIVRE POUR RAVITAILLER SON NAVIRE DANS LA VILLE DÉVASTÉE DE LA CÔTE IRLANDAISE. CAR DEUX CLANS HIBERNIENS ÉTAIENT EN GUERRE, ET L'UN A SOUDOYÉ LES VIKINGS POUR LES AIDER À VAINCRE. ILS L'ONT FAIT, PUIS ILS SE SONT RETOURNÉS CONTRE LEURS HÔTES POUR PILLER ET DÉVASTER LEURS TERRES.



LEUR FESTIN TUMULTUEUX A ÉPUISÉ LEURS DERNIÈRES PROVISIONS ET MAINTENANT, ILS DOIVENT REPRENDRE LEURS RAIDS D'ÉTÉ.



ILS INVITENT BOLTARSON A SE JOINDRE À EUX, ET ÇA LE TENTE. « Y ALLONS-NOUS, ARN ? CE SÉRA DES AVENTURES, DES COMBATS SAUVAGES ET DE RICHES BUTINS ! » MAIS ARN SECoue LA TÊTE : « IL Y A DES AFFAIRES IMPORTANTES QUI M'ATTENDENT À THULÉ. JE DOIS TE RAPPELER À TA PROMESSE. »

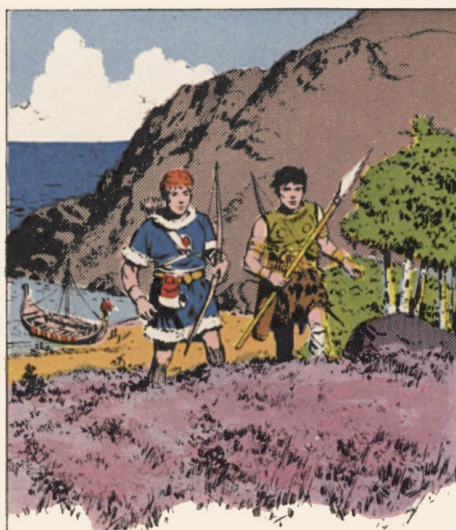


BOLTARSON NE PEUT PAS COMPRENDRE POURQUOI UN JEUNE GUERRIER N'EST PAS INTÉRESSÉ PAR DE TELLES AVENTURES. SE POURRAIT-IL QUE LE FILS DE PRINCE VALIANT SOIT UN COUARD ?



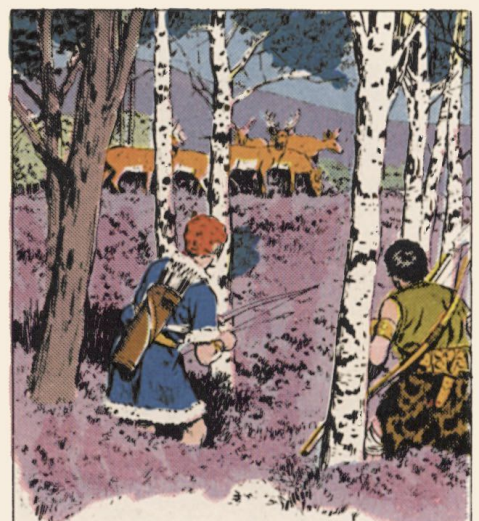
ILS ARRIVENT EN ÉCOSSE, TERRE DES TERRIBLES PICTES, MAIS ILS NE TROUVENT AUCUN VILLAGE À PILLER, POUR SE PROCURER LES FOURNITURES DONT ILS ONT BESOIN.

1876



A L'EMBOUCHURE D'UNE RIVIÈRE, ILS TENDENT DES FILETS POUR PRENDRE DES SAUMONS, TANDIS QU'ARN ET BOLTARSON VONT CHASSER.

© King Features Syndicate, Inc. 1978. World rights reserved



A LA LISIÈRE DE LA FORÊT ET DE LA PRAIRIE BROUTE UNE PETITE HARDE DE CERFS. ARN ENCOCHE UNE FLÈCHE, ET LA TRAQUE COMMENCE.

La semaine prochaine : Les Pictes

1-21

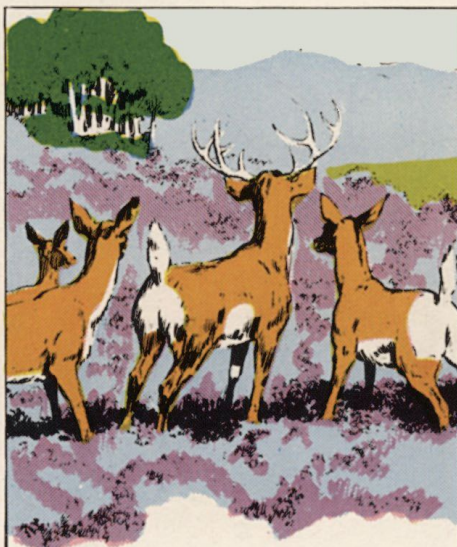


# Prince Valiant

IN THE DAYS OF KING ARTHUR  
By HAROLD R. FOSTER



IL Y A UN FROID ENTRE LES DEUX GARÇONS, CAR BOLTARSON SOUPÇONNE ARN D'ÊTRE UN COUARD. EN SILENCE, ILS TRAQUENT UNE PETITE HARDE DE CERFS.



SOUDAIN, LES CERFS TOMBENT EN ALERTE ; LEUR PETITE QUEUE BLANCHE DRESSÉE SIGNALE LEUR PEUR. PUIS ILS SE RETOURNENT ET COURENT VERS L'EMPLACEMENT OÙ SE CACHENT LES GARÇONS.



« COUCHÉ, RESTEZ COUCHÉ ! » SIFFLE ARN. MAIS BOLTARSON SE REDRESSE HORS DE SA CA-CHETTE, LA LANCE EN AVANT. « SAUVEZ-VOUS ! » LUI CRIE ARN.



« VOUS M'AVEZ FAIT RATÉ MA CIBLE, » GRONE ARN. « EST-CE QUE VOUS AVEZ PEUR AUSSI DES CERFS ? » UNE SILHOUETTE SAUVAGE SURGIT DES BRUYÈRES ET VISE LE DOS DE BOLTARSON. MAIS LA FLÈCHE D'ARN EST LA PLUS RAPIDE.



UNE DOUZAINE D'AUTRES PICTES PEINTS EN BLEU SORTENT DE LEUR CA-CHETTE. ARN SONNE L'ALARME DANS SA CORNE DE CHASSE, ET ILS COURENT VERS LE NAVIRE.



LES VIKINGS, AVERTIS PAR LA TROMPE, SONT ARMÉS ET PRÊTS AU COMBAT, ET LES DEUX GARÇONS ATTEIGNENT LE BÂTEAU SAINS ET SAUFS.



« VOUS M'AVEZ SAUVÉ LA VIE, ARN. COMMENT AVEZ-VOUS SU QU'IL Y AVAIT DU DANGER ? » « NOUS N'AVONS PAS EFFRAYÉ LES CERFS, PUISQU'ILS ONT ACCOURU VERS NOUS. ILS ÉTAIENT DONC EFFAYÉS PAR QUELQUE CHOSE D'AUTRE ».



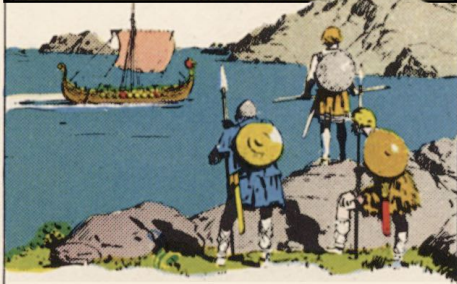
IL EST CLAIR QU'ILS NE POURRONT OBTENIR AUCUNES VIVRES DANS CETTE RÉGION INHOSPITALIÈRE. LE BATEAU REPREND DONC SA ROUTE À LA RECHERCHE D'UN VILLAGE À PILLER, OU D'UNE VILLE POUR Y FAIRE DU COMMERCE.

La semaine prochaine : La Tempête



# Prince Valiant

IN THE DAYS OF KING ARTHUR  
BY HAROLD R. FOSTER



A LA RECHERCHE DES VIVRES NÉCESSAIRES POUR LE LONG VOYAGE DE RETOUR, LE BATEAU VIKING LONGE LES SOMBRES CÔTES DE CALÉDONIE. MAIS LA LUTTE SAUVAGE PÉPÉTUELLE QUE SE LIVRENT LES CLANS A LAISSÉ CETTE TERRE STÉRILE.



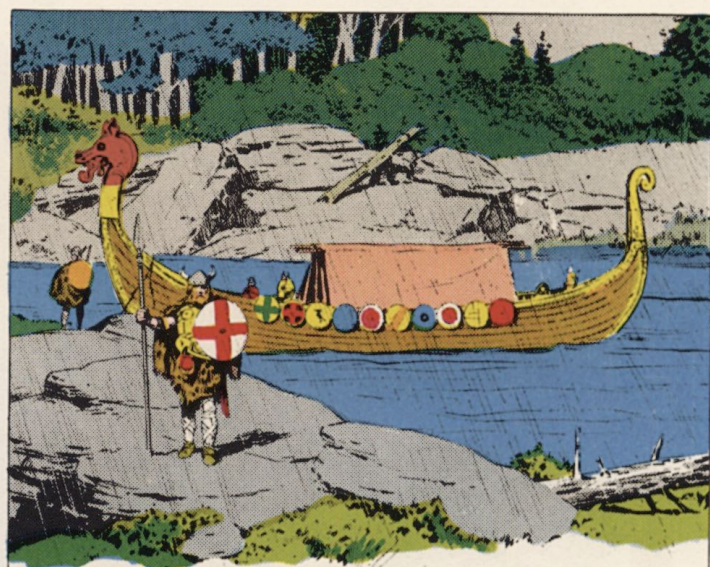
DES NUAGES MENAÇANTS ASSOMBRISSENT LE CIEL ; LE VENT TOURNE A LA TEMPÊTE, ET LES POUSSE VERS LE RIVAGE, OÙ LES BRISANTS SE FRACASSENT CONTRE LES ROCHERS.



PUIS VIENT LA PLUIE, EN UN RIDEAU SI ÉPAIS QU'ELLE CHACHE LE RIVAGE. DÉSORMAIS, SEULE LA CHANCE PEUT LES SAUVER.



LE RUGISSEMENT DES BRISANTS EST MAINTENANT DERRIÈRE EUX. PAR UN MIRACLE DE LA FORTUNE, ILS SONT ENTRÉS DANS LES EAUX CALMES DE L'EMBOUCHURE D'UNE RIVIÈRE.



AU-DELÀ DE L'ESTRAN, OÙ LES ARBRES BRISENT LA FORCE DU VENT, ILS S'ARRÊTENT, ET LES VIKINGS FATIGUÉS SE REPOSENT, APRÈS AVOIR ÉCOPÉ L'EAU DU NAVIRE.



LE JOUR SUIVANT, PRINCE ARN, DANS LA BARQUE, REDESCENT LE FLEUVE POUR BALISER UN COULOIR SÉCURISÉ VERS LA MER.



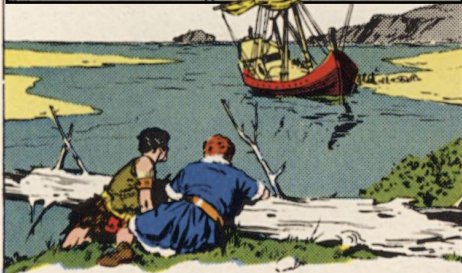
LEUR ISSUE VERS LA MER EST BLOQUÉE PAR UN ÉNORME NAVIRE MARCHAND QUI S'EST AVANCÉ PORTÉ PAR LES HAUTES EAUX DE LA TEMPÊTE ET QUI SE TROUVE MAINTENANT ÉCHOUÉ. DÉJÀ L'ÉQUIPAGE DÉCHARGE LA CARGAISON POUR ALLÉGER LE NAVIRE.

La semaine prochaine : Le jeu dangereux



# Prince Valiant

IN THE DAYS OF KING ARTHUR  
by HAROLD R.



LA TEMPÊTE EST PASSÉE, MAIS LE CHEMIN VERS LA MER EST BLOQUÉ PAR UN ÉNORME BATEAU MARCHAND QUI S'EST ÉCHOUÉ À L'EMBOUCHURE DE LA RIVIÈRE. SOUS LE REGARD D'ARN ET DE BOLTARSON, L'ÉQUIPAGE DÉCHARGE LA CARGAISON POUR ALLÉGER LE VAISSEAU.



BOLTARSON EST UN HABILE CAPITAINE, MAIS IL EST JEUNE, ET IL A UN GRAND DÉSIR DE SE PROUVER QU'IL EST UN BRAVE ET FIER VIKING. IL PROPOSE UNE ATTAQUE SURPRISE DE NUIT.  
« TROP TARD POUR ÇA », ANNONCE ARN. « CAR ILS SAVENT QUE NOUS SOMMES LÀ » J'AI JUSTE REPÉRÉ LEUR POSITION, MAIS J'AI VU QU'ILS SONT EN TRAIN DE CREUSER UN RETRANCHEMENT.



BOLTARSON EST NOTRE CHEF, ET SI IL NOUS ORDONNE D'ATTAQUER, J'IRAI FINALEMENT AVEC LUI. MAIS ILS SONT PLUS NOMBREUX QUE NOUS, ET MÊME SI NOUS FRANCHISSONS LE RETRANCHEMENT, LE BATEAU EST COMME UNE FORTERESSE QU'IL FAUDRA PRENDRE D'ASSAUT. NOUS DEVONS CONSTRUIRE DES DÉFENSES, CAR NOUS AUSSI NOUS SOMMES PRIS AU PIÈGE.



LES GUERRIERS GROGNENT. ILS AIMENT L'EXCITATION ENNIVRANTE DES BATAILLES, MAIS LEUR ARDEURS SE REFROIDIT QUAND UN GROUPE DE CHASSEURS LEUR ANNONCE : « NOUS AVONS VU DES PICTES. ILS SE RASSEMBLENT DANS LES COLLINES ; C'EST UN GROUPE DE GUERRIERS : ILS SONT ARMÉS. »



IL Y A BEAUCOUP DE BOIS DISPONIBLE, ET UNE PUISSANTE PALISSADE EST RAPIDEMENT DRESSÉE.



PUIS PRINCE ARN ET BOLTARSON, BRANDISSANT UN RAMEAU EN SIGNE DE PAIX, S'AVANCENT VERS LE BATEAU ÉCHOUÉ.



LE CAPITAINE SORT À LEUR RENCONTRE ; UN VÉTÉRAN FORMÉ PAR DES ANNÉES DE COMMERCE, D'ASTUCE ET DE DOMINATION. LES NÉGOCIATIONS SERONT DIFFICILES.

La semaine prochaine : Une nouvelle menace

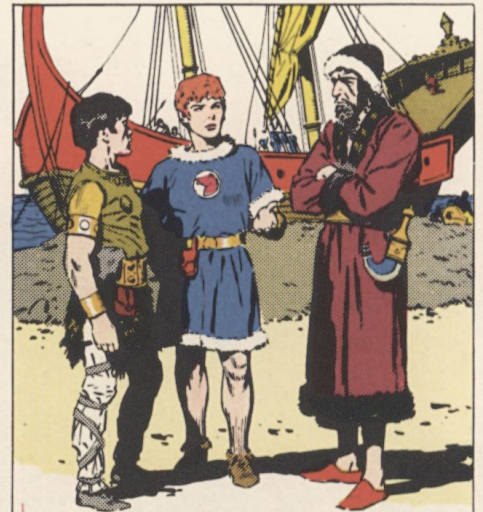


# Prince Valiant

IN THE DAYS OF KING ARTHUR  
By HAROLD R. FOSTER



DANS LA RIVIÈRE, LE BATEAU VIKING EST AMARÉ AU-DELA DE L'ESTRAN ET DÉFENDU PAR UNE PALISSADE. DANS L'ESTUAIRE SE TROUVE LE GRAND NAVIRE MARCHAND ENSABLÉ, BLOQUANT L'ACCÈS À LA MER. COMME LES DEUX NAVIRES TRANSPORTENT DE PRÉCIEUSES CARGAISONS, ILS NE SE FONT PAS CONFIANCE. PRINCE ARN ET BOLTARSON TIENNENT UNE RÉUNION AVEC LE CAPITAINE MARCHAND.



« NOUS AVONS BESOIN DE BOIS POUR DÉSENSABLER NOTRE NAVIRE », DIT ALSADA LE MARCHAND.  
« NOUS AVONS BESOIN DE VIVRE POUR UN LONG VOYAGE », RÉPOND ARN : « EST-CE QU'ON FAIT L'ÉCHANGE ? »  
ALSADA FIXE LES GARÇONS : « NON, DONNEZ NOUS DU BOIS, OU VOUS MOURREZ DE FAIM ».



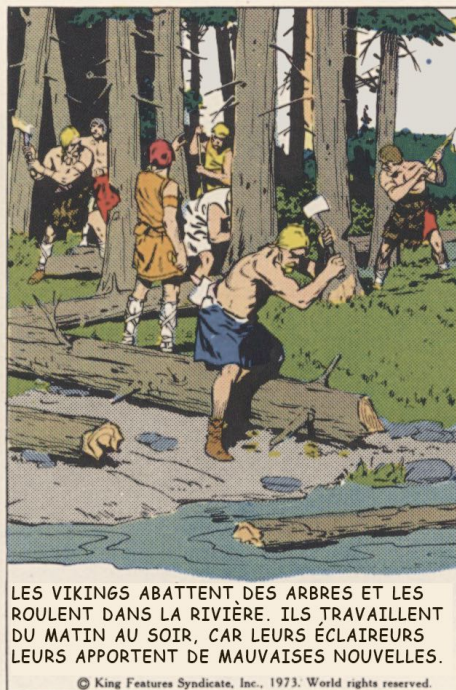
« NOUS CONTRÔLONS L'APPROVISIONNEMENT EN BOIS », RÉPOND ARN, « ET À CHAQUE MARÉE, VOTRE BATEAU S'ENFONCE PLUS DANS LE SABLE ». COMME LES DEUX GARÇONS REVIENNENT À LEUR BATEAU, ILS REMARQUENT UNE BARQUE QUI REMONTE L'ESTUAIRE CHARGÉE DE TONNEAUX D'EAU.



LE BATEAU VIKING EST AMARÉ SUR LA RIVIÈRE AU-DESSUS DE L'ESTRAN. EN DESSOUS, L'EAU EST SAUMÂTRE ET IMPROPRE À LA CONSOMMATION. QUAND LA BARQUE REVIENT POUR REMPLIR SES TONNEAUX, UN BARRAGE DE RONDINS LUI BARRE LA ROUTE, ET DES ARCHERS L'EMPÊCHE D'ACCOSTER.



ILS N'ONT PAS LONGTEMPS À ATTENDRE. LE CAPITAINE MARCHAND ARRIVE ET LES NÉGOCIATIONS COMMENCENT : TANT DE NOURRITURE POUR L'EAU, TANT POUR LE BOIS.



LES VIKINGS ABATTENT DES ARBRES ET LES ROULENT DANS LA RIVIÈRE. ILS TRAVAILLENT DU MATIN AU SOIR, CAR LEURS ÉCLAIREURS LEURS APPORTENT DE MAUVAISES NOUVELLES.



LES PICTES S'ASSEMBLENT DANS LES COLLINES. LEUR NOMBRE CROÎT CHAQUE JOUR.

La semaine prochaine : Les Pictes

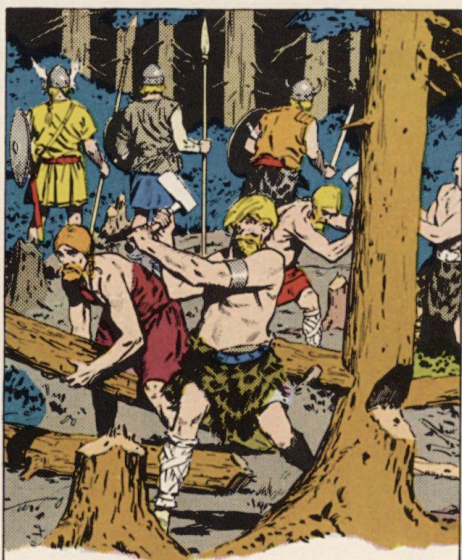


# Prince Valiant

IN THE DAYS OF KING ARTHUR  
By HAROLD R. FOSTER



CHACQUE JOUR, COMME LES PICTES SONT DE PLUS EN PLUS NOMBREUX, ILS DEVIENNENT PLUS HARDIS. ILS ESSAIENT UNE ATTAQUE DE NUIT, MAIS LES VIKINGS SONT ALERTÉS ET LES REPOUSSENT.



L'ABATAGE DES BOIS SE RALENTIT, CAR LA MOITIÉ DES GUERRIERS DOIVENT MONTER LA GARDE POUR PROTÉGER LES TRAVAILLEURS.



A NOUVEAU, PRINCE ARN VA DEMANDER L'AIDE DU MARCHAND CONTRE LES PICTES, MAIS EN VAIN : « JE VOUS RAPPELLE NOTRE CONTRAT : PAS DE BOIS, PAS DE VIVRE », RÉPOND-IL.



« DEPUIS DEUX ANS, JE NÉGOCIE DANS CES DANGEREUSES RÉGIONS DU NORD POUR L'OR, LA FOURRURE, L'AMBRE ET L'ÉTAIN. CROYEZ-VOUS QUE JE VAIS LAISSER CES TRÉSORS SANS SURVEILLANCE POUR VOUS AIDER ? » GROGNE-T-IL ?  
« ALORS, VOUS SEREZ PIÉGÉ PAR VOTRE PROPRE CUPIDITÉ », LUI RÉPOND ARD.



IL ENTRAÎNE ALSADA JUSQU'AU BASTINGAGE. « REGARDE, TA PRÉCIEUSE CARGAISON A ÉTÉ DÉCHARGÉE POUR ALLÉGER LE NAVIRE AFIN QU'IL PUISSE REPRENDRE LA MER. QUI DONC VA GARDER TA CARGAISON CONTRE LES PICTES QUAND TON ÉQUIPAGE SERA DIVISÉ ENTRE LE BÂTEAU ET LA RIVE ? »



« NOUS NE MARCHANDERONS PLUS. NOUS ALLONS NOUS UNIR EN UNE SEULE FORCE SOUS MON COMMANDEMENT. ALSADA REGARDE LONGUEMENT LE VISAGE D'ARN ET, POUR LA PREMIÈRE FOIS, IL FAIT CONFIANCE À QUELQU'UN D'AUTRE.



MAINTENANT, LE TRAVAIL POUR REMETTRE LE NAVIRE À FLOT COMMENCE VRAIMENT. UN BARRAGE DE RONDIN EST MONTÉ POUR DÉVIER LE COURANT. TUNISIENS ET VIKINGS TRAVAILLENT MAIN DANS LA MAIN.

La semaine prochaine : Un succès douteux





LA MARÉE HAUTE REMPLIT L'ESTUAIRE, PUIS ELLE REFLUE ET, DÉVIÉE PAR LA DIGUE, LES VAGUES ÉCUMANTES FRAPPENT LE NAVIRE, EMPORTANT LE SABLE QUI LE BLOQUE. UN CRI S'ÉLÈVE LORSQUE LE NAVIRE SE REDRESSE ET FLOTTE LIBREMENT.



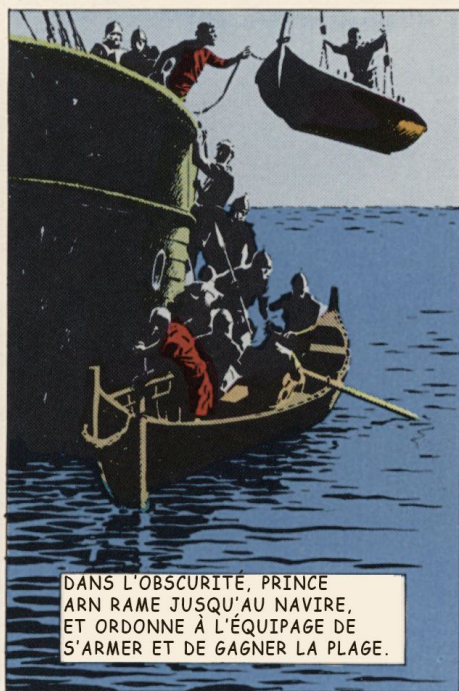
ALSADA EST MALADE D'ANGOISSE. BIEN QUE SON NAVIRE SOIT SAUVÉ, LE TRÉSOR ACCUMULÉ PAR CES ANNÉES DE COMMERCE EST RESTÉ SUR LA PLAGE. ET IL N'A GUÈR CONFIANCE EN CES VIKINGS.



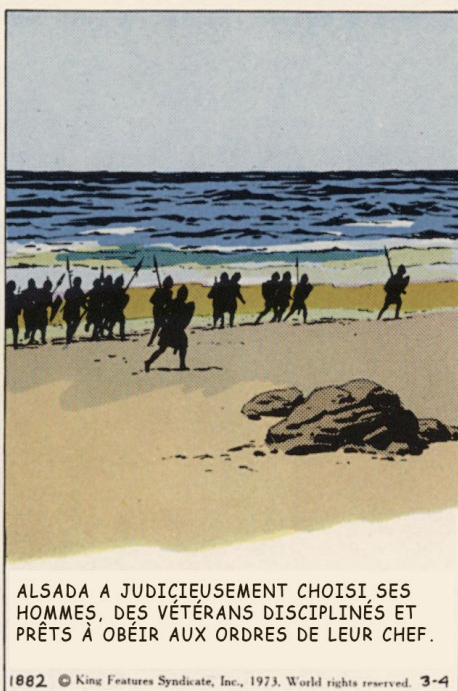
BOLTARSON FAIT DESCENDRE SON NAVIRE DE SON AMARAGE SUR LA RIVIÈRE, OÙ IL ÉTAIT VULNÉRABLE AUX ATTAQUES DES PICTES.



LES DEUX GARÇONS TERMINENT LEUR BAINNADE. « REVENONS LENTEMENT AU BATEAU ET PRÉPARONS NOUS À UN RUDE COMBAT », PROPOSE ARN.  
« POURQUOI ? », DEMANDE BOLTARSON.  
« SUR LES ROCHERS QUI DOMINENT LA PLAGE, LES RAYONS DU SOLEIL COUCHANT FONT BRILLER DES POINTS DE LUMIÈRE, QUI NE PEUVENT ÊTRE QUE DES POINTES DE LANCES ET DES CASQUES ».



DANS L'OBSCURITÉ, PRINCE ARN RAME JUSQU'AU NAVIRE, ET ORDONNE À L'ÉQUIPAGE DE S'ARMER ET DE GAGNER LA PLAGE.



ALSADA A JUDICIEUSEMENT CHOISI SES HOMMES, DES VÉTÉRANS DISCIPLINÉS ET PRÊTS À OBEÏR AUX ORDRES DE LEUR CHEF.



ALORS QUE LES VIKINGS SONT PLUS INDIVIDUALISTES, CHACUN SE BATTANT POUR SA RÉPUTATION DE FORCE ET DE COURAGE. DANS LA NUIT SILENCIEUSE, ILS ATTENDENT LE COMBAT ANNONCÉ.

La semaine prochaine : Violence dans la nuit



# Prince Valiant

IN THE DAYS OF KING ARTHUR  
BY HAROLD R. FOSTER



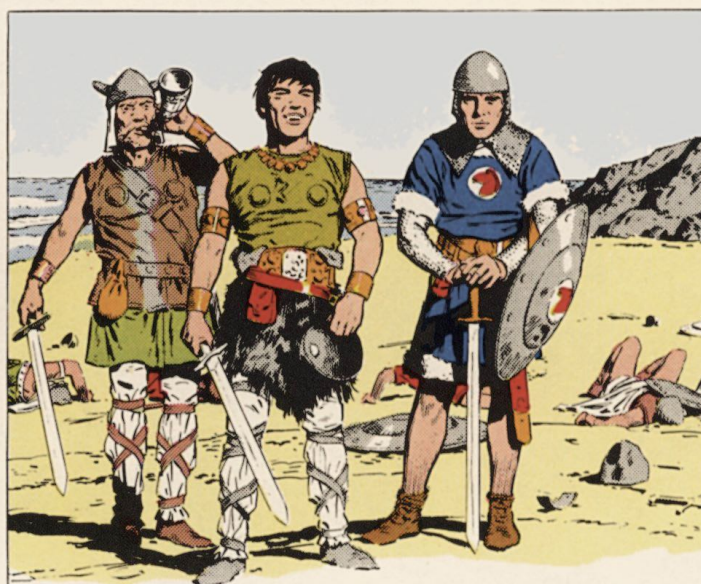
DANS L'OMBRE DE LA NUIT, LES PICTES PEINTS EN BLEU S'AVANCENT SILENCIEUSEMENT SUR LE SABLE. TOUT EST CALME AUTOUR DE LA BARRICADE VIKING.



PUIS, POUSSANT LEUR CRI DE GUERRE, ILS ESSAIENT DE PRENDRE PIED PARMI LES PIEUX AIGUISÉS DE LA BARRICADE... ET ILS SONT ACCUEILLIS PAR DES DÉFENSEURS ARMÉS QUI LES ATTENDENT. IMMÉDIATEMENT, D'ÉNORMES FEUX SONT ALLUMÉS DERRIÈRE LES VIKINGS, QUI FONT BRILLER UNE LUEUR SINISTRE DANS LES YEUX DES PICTES.



CACHÉ DANS L'OMBRE, L'ÉQUIPAGE DU NAVIRE MARCHAND ATTEND QUE LES COMBATS SOIENT À LEUR COMBLE, PUIS PRINCE ARN LANCE UNE CHARGE SOUDAINE CONTRE LE FLANC DES PICTES.



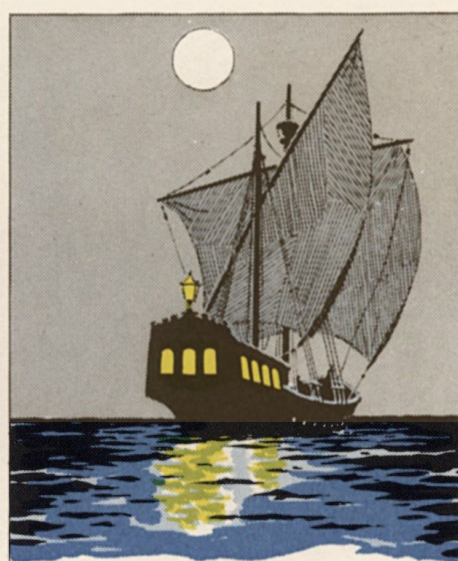
LES PICTES FUIENT EN PANIQUE ET LE MASSACRE COMMENCE. L'AUBE SE LÈVE, ET UNE TOMPE RAPPELLE LES HOMMES.



ALSADA NOTE SOIGNEUSEMENT CHAQUE ÉLÉMENT DE SES MARCHANDISES QUI EST EMBARQUÉE SUR SON NAVIRE



IL A REMPLI SON ENGAGEMENT ENVERS LES VIKINGS. MAIS EUX ONT FAIT BEAUCOUP PLUS QUE PRÉVU, ET, SANS LEUR AIDE, IL AURAIT TOUT PERDU. ILS MÉRITENT UNE RÉCOMPENSE SUPPLÉMENTAIRE. IL SORT SES SACS D'ARGENT, ET SA CUPIDITÉ LUTTE CONTRE SA GÉNÉROSITÉ.



LA CUPIDITÉ L'EMPORTE ET À L'AUBE, LE NAVIRE MARCHAND REPREND LA MER.

La semaine prochaine : Retour à la maison

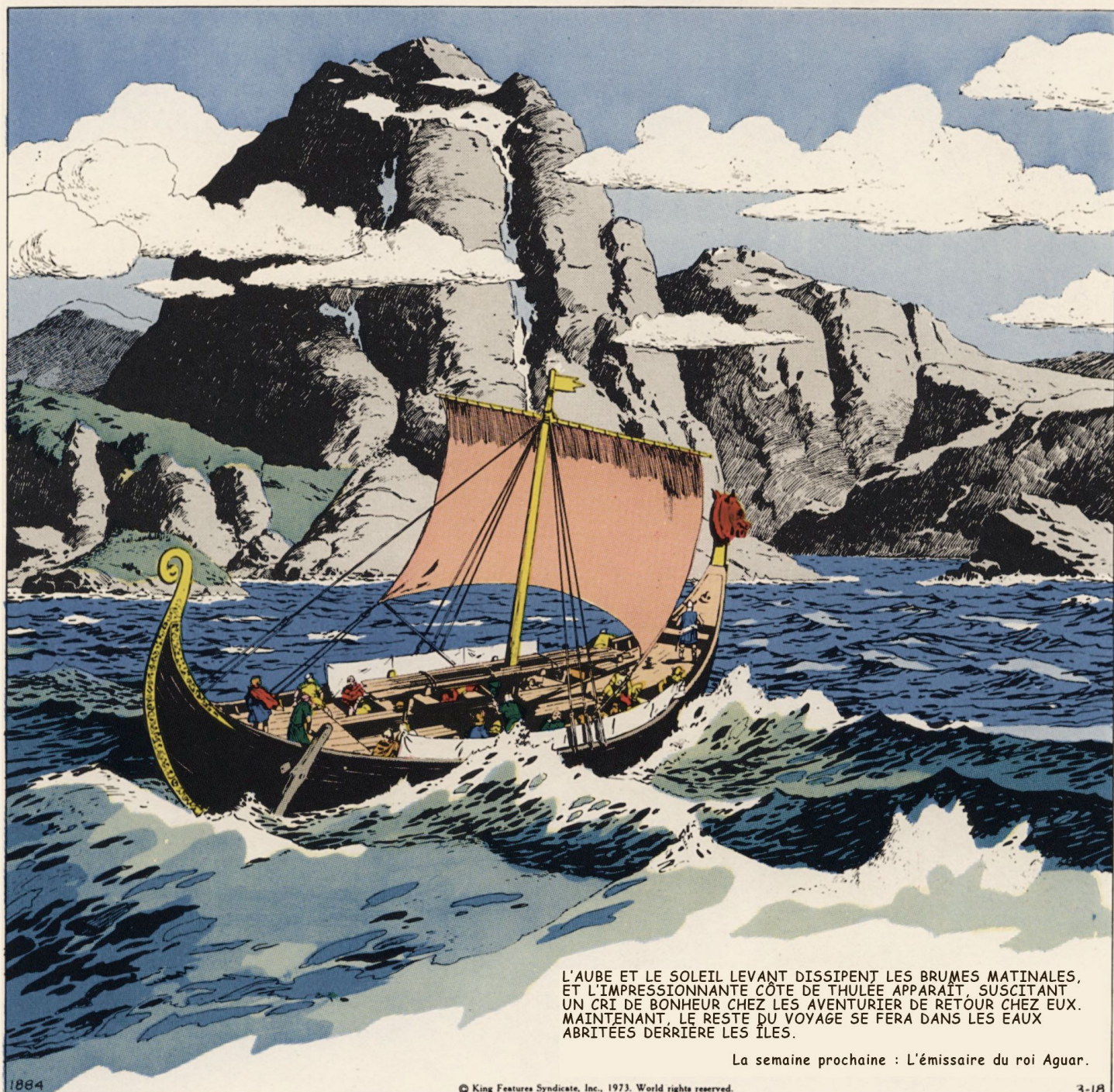




DANS L'OMBRE DE LA NUIT, LE CAPITAINE ALSADA GLISSE TRANQUILLEMENT SUR LES EAUX. IL EST RECONNAISSANT AUX VIKINGS D'AVOIR SAUVÉ SON BATEAU ET SA RICHE CARGAISON, ET PLUS HEUREUX ENCORE D'AVOIR RÉUSSI À VAINCRE UN TRÈS INHABITUEL SENTIMENT DE GÉNÉROSITÉ. IL REPLACE L'ARGENT QU'ILS AURAIENT MÉRITÉ, ET REFERME SON COFFRE FORT.



BOLTARSON, VOGUE LE LONG DES CÔTES D'ÉCOSSE, À TRAVERS LES ÎLES ORKNEYS ; IL REMPLIT SES TONNEAUX AUX ÎLES, SHETLANDS, ET LA LONGUE TRAVERSÉE DE LA MER DU NORD COMMENCE



L'AUBE ET LE SOLEIL LEVANT DISSIPENT LES BRUMES MATINALES, ET L'IMPRESSIONNANTE CÔTE DE THULÉE APPARAÎT, SUSCITANT UN CRI DE BONHEUR CHEZ LES AVENTURIERS DE RETOUR CHEZ EUX. MAINTENANT, LE RESTE DU VOYAGE SE FERA DANS LES EAUX ABRITÉES DERRIÈRE LES ÎLES.

La semaine prochaine : L'émissaire du roi Aguar.



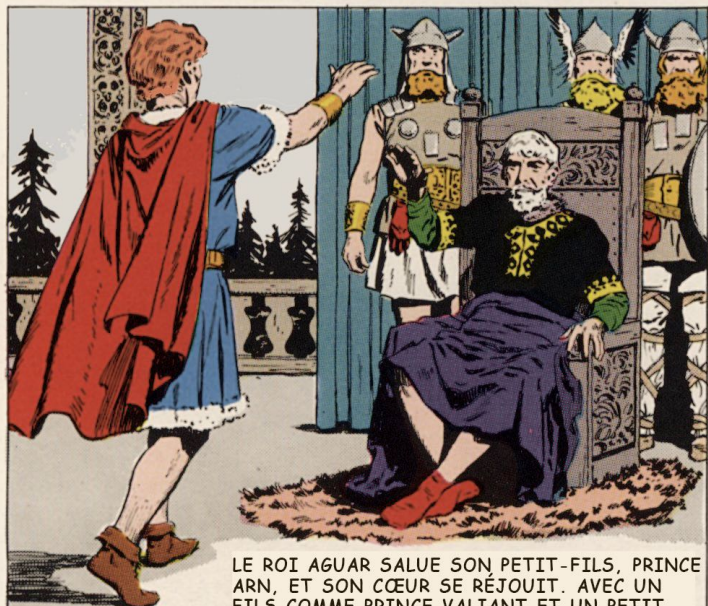
# Prince Valiant

IN THE DAYS OF KING ARTHUR  
By HAROLD R. FOSTER

BOLTARSON MÈNESON DRAKKAR DANS LE FJORD ET ACCOSTE À TRONDHEIM. ENSUITE, AU SOMMET DES MONTAGNES, DES SIGNAUX DE FUMÉE SE PROPAGENT JUSQU'À VIKINGSHOLM, POUR ANNONCER AU ROI AGUAR L'ARRIVÉE D'UN IMPORTANT VISITEUR.



SUR LA PLAGE DEVANT LE CHÂTEAU DE VIKINGSHOLM, UNE FOULE EN LIESSE LES ATTEND. CAR LA VISITE DE NOBLES IMPORTANTS SIGNIFIE JEUX ET BANQUETS PUBLICS.



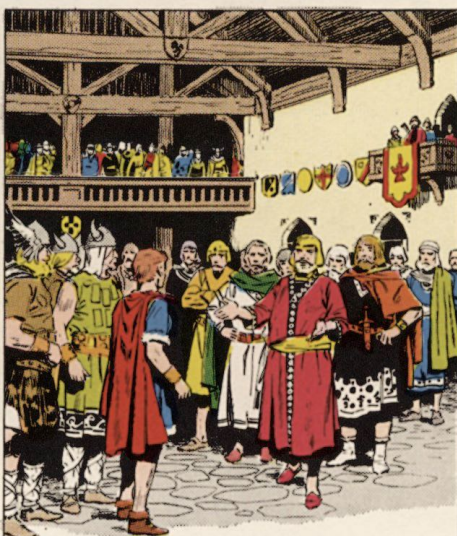
LE ROI AGUAR SALUE SON PETIT-FILS, PRINCE ARN, ET SON CŒUR SE RÉJOUIT. AVEC UN FILS COMME PRINCE VALIANT ET UN PETIT FILS COMME CE VIGOUREUX JEUNE HOMME, LE ROYAUME EST EN SÉCURITÉ POUR DE LONGUES ANNÉES ENCORE.



« LE PRINCE HIDMAR VA ÊTRE COURONNÉ ROI DE HOLVIK, ET JE DOIS ASSISTER À CE COURONNEMENT, MAIS UNE VIEILLE BLESSURE QUI SE RÉVEILLE M'EN EMPÊCHE. VEUX-TU Y ALLER, ARN, POUR ME REPRÉSENTER ? »  
« OUI, SIRE, VOLONTIERS », RÉPOND ARN.



AUSSI, LE LENDEMAIN, LE JEUNE PRINCE TRACÉ SA ROUTE VERS LE PETIT ROYAUME INTÉRIEUR DE HOLVIK.



EN TANT QUE PETIT-FILS DU ROI AGUAR, IL REÇOIT DE NOMBREUSES MARQUES D'HONNEUR. CONTRAIREMENT AUX VIKINGS, CES GENS DE L'INTÉRIEUR SONT TRÈS FORMALISTES ET FONT TOUT SELON LA COUTUME ÉTABLIE.

1885 © King Features Syndicate, Inc. 1973. World rights reserved. 3-2-5



TOUS, EXCEPTÉS HEIDMAR, DONT LE SOURIRE SPONTANÉ ET L'ESPRIT SATIRIQUE SEMBLENT AGACER SES FUTURS SUJETS.

La semaine prochaine : Le roi réticent

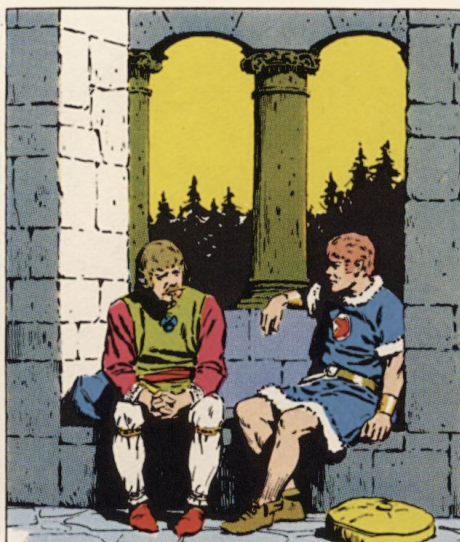


# Prince Valiant

IN THE DAYS OF KING ARTHUR  
By HAROLD R. FOSTER



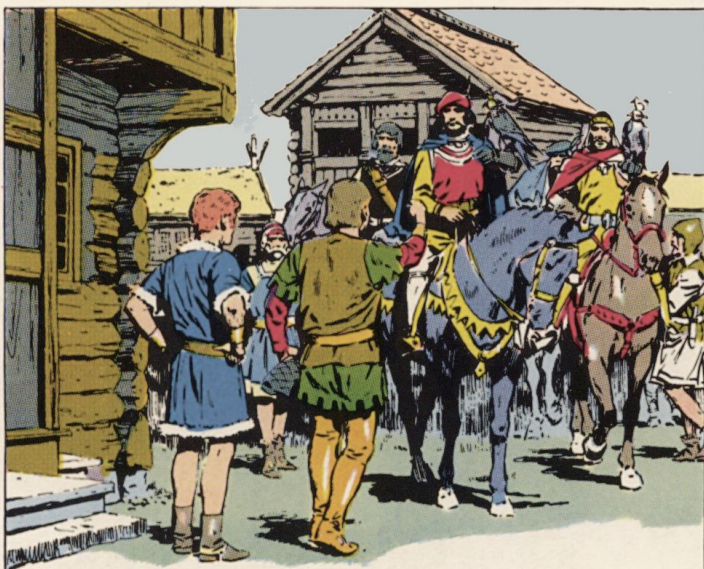
LE PRINCE HEIDMAR ÉCOUTE AVEC AVIDITÉ LES RÉCITS D'ARN SUR LES ÉTRANGES CONTRÉES LOINTAINES QU'IL A VUES ET LES AVENTURES QU'IL Y A VÉCUES. C'EST ALORS SEULEMENT QU'IL RÉALISE COMBIEN SON ESPRIT A ÉTÉ ÉTOUFFÉ PAR LES CONVENTIONS RIGIDES DE SON PETIT ROYAUME.



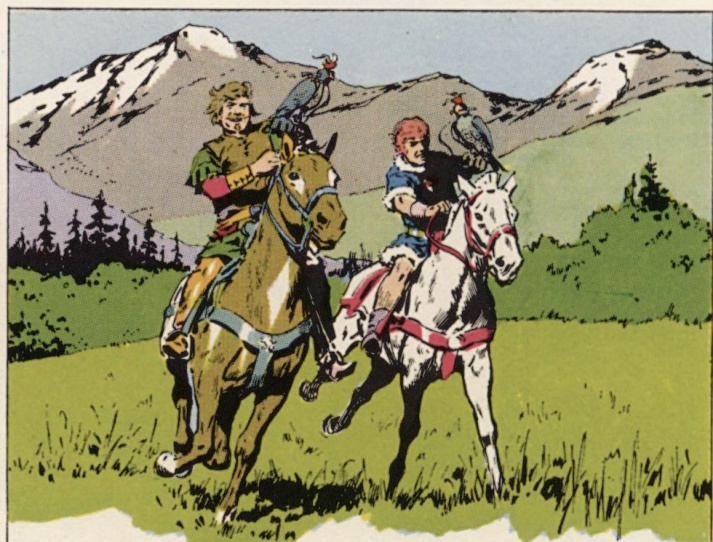
« QUELLE CHANCE VOUS AVEZ, PRINCE ARN, D'ÊTRE LIBRE DE VIVRE TOUTES CES AVENTURES, ALORS QUE JE SUIS ENTRAÎNÉ PAR LES RÈGLES ET LA TRADITION. CE S'ENVA ENCORE PIRE QUAND JE SERAI ROI. »



« QUE DIRIEZ VOUS D'UNE CHASSE AU FAUCON ? REJOIGNEZ-MOI À L'AUBE. LE FAUCONNIER DOIT BIEN AVOIR QUELQUES OISEAUX QUI NE SONT PAS EN MUE. »



MAIS LE BRUIT DE LEUR PROJET DE CHASSE S'EST ÉBRUITÉ UN UN GROUPE DE NOBLE EN SPLENDEIDE HABIT DE CHASSE LES ATTEND, POUR FAIRE UNE RECONSTITUTION HISTORIQUE DE CHASSE AU FAUCON. HEIDMAR PERD SON SANG FROID ET LES CHASSE.



ALORS QU'ILS GALOPENT À TRAVERS LES PRAIRIES ENSOLEILLÉES, L'HÉRITIER PRÉSUMÉ DU TRÔNE DE HOLVIK SE MET À CHANTER, CAR LA COLÈRE NE DURE JAMAIS LONGTEMPS CHEZ LUI.



IL REGARDE EN ARRIÈRE ET S'EXCLAME : « CES COURTISANS N'ONT PAS RENONCÉ AU CÉRÉMONIAL ; ILS NOUS SUIVRENT À L'ABRI DES ARBRES »



« MAIS QUEL BESOIN AURIONS-NOUS D'UN COURTISAN ? » S'AMUSE ARN. « PRÉPAREZ VOTRE FAUCON POUR FAIRE SORTIR LES PERDRIX DE LEUR CACHETTES ».



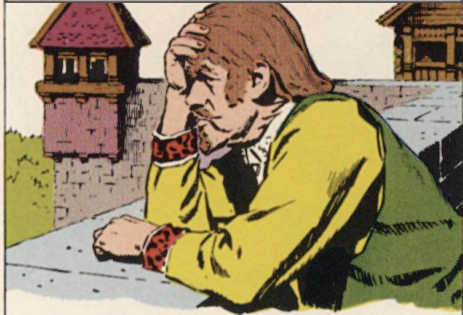
« PLUS QU'UNE SEMAINE DE LIBERTÉ AVANT MON COURONNEMENT. APRÈS, JE DEVRAI SUIVRE UN CHEMIN BALISÉ PAR LES ANCIENNES COUTUMES, ÉCOUTER LES BANALITÉS DES CONSEILLERS STUPIDES ET LES FLATTERIES SUCRÉES DES COURTISANS. »

La semaine prochaine : Un Rival



# Prince Valiant

IN THE DAYS OF KING ARTHUR  
By HAROLD R. FOSTER



ENCORE QUELQUES JOURS AVANT LE SACRE, PUIS SE SERA LA TRADITION, SIGNER DES DOCUMENTS, ASSISTER AUX CÉRÉMONIES, ET S'ENNUYER...



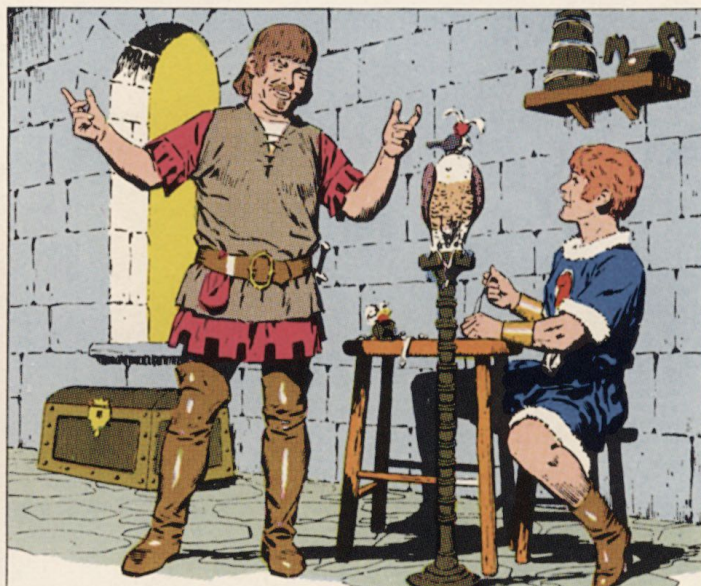
S'IL NE VEUT PAS LE TRÔNE, SON COUSIN, GRIMNER, LE VEUT BIEN. PLUS PROCHE PRÉTENDANT, IL CONVOITE LE POUVOIR ROYAL. SEUL HEIDMAR SE DRESSE SUR SON CHEMIN, ET SON IMPATIENCE EST DANGEREUSE.



PUIS IL Y A FRIEDA, LA BELLE PRINCESSE QUE HEIDMAR DOIT ÉPOUSER APRÈS LE COURONNEMENT, POUR DES QUESTIONS POLITIQUES. ELLE NE RIT JAMAIS AUX PLAISANTERIES, ET CONSIDÈRE L'HUMOUR COMME DE LA NÉGLIGENCE. EN FAIT, ELLE NE SOURIT ABSOLUMENT JAMAIS.



GRIMNER ET FRIEDA S'AIMENT DEPUIS L'ENFANCE, MAIS ILS DOIVENT OBEÏR À LA COUTUME... OBEÏRONT-ILS VRAIMENT ?



« ARN, JE N'AI PLUS QU'UN SEUL JOUR DE LIBERTÉ AVANT D'ÊTRE ÉCRASÉ PAR LE POIDS DE LA COURONNE. ALLONS CHEVAUCHER DANS LES COLLINES ET PÊCHER QUELQUES TRUITES ! »



A PARTIR DE MAINTENANT, JE DOIS SUIVRE LE CHEMIN TRACÉ, ET RENONCER À MES RÊVES DE VOIR LES ENDRITS LOINTAINS, LES PAYS ÉTRANGERS ET LES ÉTRANGES CITÉS. JE DOIS GOUVERNER UN PEUPLE AUSTÈRE QUAND D'AUTRES SUIVENT LEURS RÊVES... MAIS EST-CE QUE JE LE DOIS VRAIMENT ?

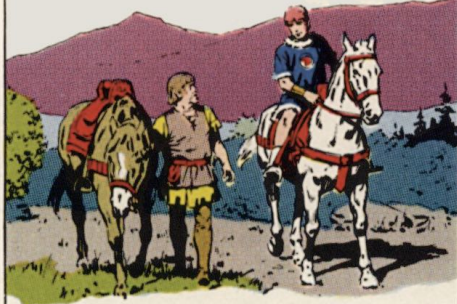


IL RESTE ENCORE UN LONG CHEMIN VERS LE PALAIS QUAND LE CHEVAL DE HEIDMAR SE MET À BOITER. « BON, DIT-IL, J'APPRENDRAI AU MOINS LES DÉSAGRÉMENTS DU VOYAGE. »  
La semaine prochaine : un cheval d'une autre couleur



# Prince Valiant

IN THE DAYS OF KING ARTHUR  
BY HAROLD R. FOSTER



C'EST LA DERNIÈRE SORTIE DE HEIDMAR AVANT SON COURONNEMENT, ET IL EN PROFITE, MÊME S'IL DOIT MARCHER À PIED À CÔTÉ DE SON CHEVAL BOITEUX.



ARN MONTRE UN SERF QUI LABOURE SON PETIT CHAMPS : « CE CHEVAL DE TRAIT N'EST PAS LE GENRE DE MONTURE QU'UN ROI DEVRAIT CHEVAUCHER, MAIS IL VOUS ÉVITERA UNE LONGUE MARCHÉ. »



ILS NÉGOCIENT AVEC LE SERF, ET CELUI-CI ACCEPTE DE PRÊTER SON CHEVAL OSSEUX À HEIDMAR, ET DE RAMENER AU PALAIS LE CHEVAL BOITEUX.



HEIDMAR MONTRE UN CHEMIN QUI SERPENTE ENTRE DE RIANTES PRAIRIES, DE BELLES FORÊTS, ET DISPARAÎT ENTRE DEUX MONTAGNES.  
« VOICI LE CHEMIN SANS RETOUR...



... AU PRINTEMPS, QUAND NOS JEUNES S'AGITENT ET SE LASSENT DE CE ROYAUME MONDAIN, ILS PRENNENT CE CHEMIN SANS RETOUR. OH, COMME J'ASPIRE À SUIVRE SON CHEMIN SINUEUX, PLEIN SUD, VERS DES CONTRÉES LOINTAINES ET DE NOUVELLES AVENTURES ! »



GRIMNER, SON COUSIN, FAIT ÉCHO À SE SOUHAITER. IL A CONVOITÉ LE POUVOIR PENDANT SI LONGTEMPS QUE C'EN EST DEVENU UNE OBSESSION. SEUL HEIDMAR SE DRESSE ENTRE LUI ET LE TRÔNE.



DEVAN QUELQUES FIDÈLES BIEN CHOISIS, IL FAIT UNE REMARQUE DÉSINVOLTE : « HEIDMAR VA ÊTRE UN ROI FAIBLE. MOI, SI J'ÉTAIS ROI, JE SERAIS FORT ET JE PLACERAI MES VRAIS AMIS AUX POSTES CLEFS POUR RENFORCER MON RÈGNE. »



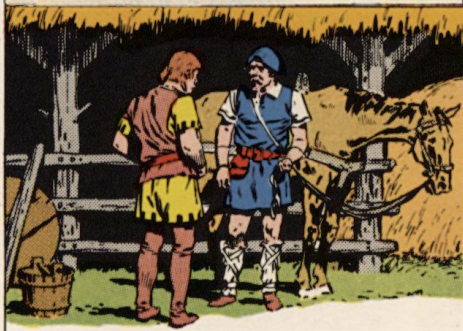
IL LES LAISSE SUR CETTE PENSÉE : SI HEIDMAR N'ÉTAIT PLUS, ILS AURAIENT POUVOIR ET RICHESSE. ILS PARLENT ALORS À VOIX BASSE.

La semaine prochaine : un meurtre discret.



# Prince Valiant

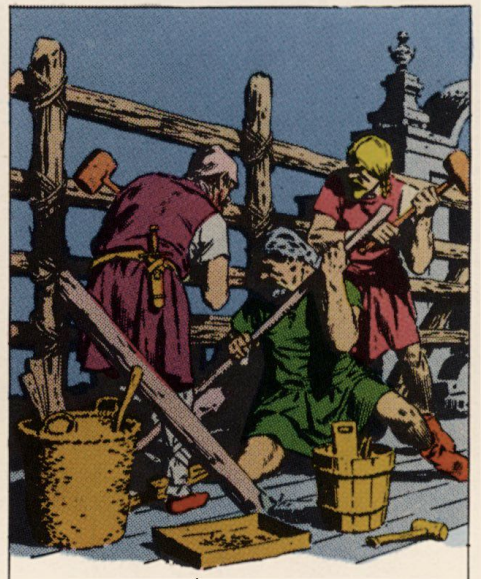
IN THE DAYS OF KING ARTHUR  
BY HAROLD R. FOSTER



LE PRINCE HEIDMAR REVIENT AU PALAIS SUR UN CHEVAL DE LABOUR ET DIT AU PALEFRIER : « UN SERF VA RAMENER MON PROPRE CHEVAL ; ENVOYEZ-LE MOI POUR QUE JE LE RÉCOMPENSE. »



POUR ÉVITER LA FOULE INSUPPORTABLE DES COURTISANS, IL REGAGNE SES APPARTEMENTS PAR UNE ENTRÉE PRIVÉE.



TOUTE LA JOURNÉE, DES MAÇONS ONT RÉPARÉ UNE LOURDE CORNICHE AU-DESSUS DE LA PORTE. MAIS, DANS L'OMBRE DE LA NUIT, D'AUTRES TRAVAILLENT EN SILENCE POUR RUINER CE TRAVAIL.



LE LENDEMAIN MATIN, QUAND HEIDMAR QUITTE SA CHAMBRE, UN HOMME ENCAPUCHONNÉ LANCE UN SIGNAL.



A LA PORTE, IL EST SALUÉ PAR LE SERF : « J'AI RAMENÉ VOTRE CHEVAL, COMME VOUS ME L'AVEZ DEMANDÉ, SIRE. » HEIDMAR S'ARRÊTE UN INSTANT POUR OUVRIR SA BOURSE... LE TIMING DES CONSPIRATEURS EST PARFAIT...



A L'INSTANT OÙ IL DEVAIT SORTIR, LA MASSIVE CORNICHE S'EFFONDRE !



CE N'EST GUÈRE UN TRAVAIL POUR UN PRINCE HÉRITIER. MAIS CE QUI RESTE DE LA MALHEUREUSE VICTIME ESET BIENTÔT REVÊTU DU VÊTEMENT DE HEIDMAR, ET VOILA UN SERF DEVENU PRINCE !



ET AVEC UNE PAIRE DE CISEAUX, UN PEU DE CENDRE DE LA CHEMINÉE, UN PRINCE DEVIENT SERF !

La semaine prochaine : improbables funérailles



# Prince Valiant

IN THE DAYS OF KING ARTHUR  
by HAROLD R. FOSTER



QUAND ON RETROUVE LE CORPS SUPPOSÉ DU PRINCE HEIDMAR SOUS LES RUINES DE LA CORNICHE, C'EST LA CONSTERNATION.



QUAND GRIMNER APPREND LA TRAGIQUE NOUVELLE, SA « DOULEUR » EST SI GRANDE QU'IL A PEINE À RÉPRIMER SON SOURIRE.



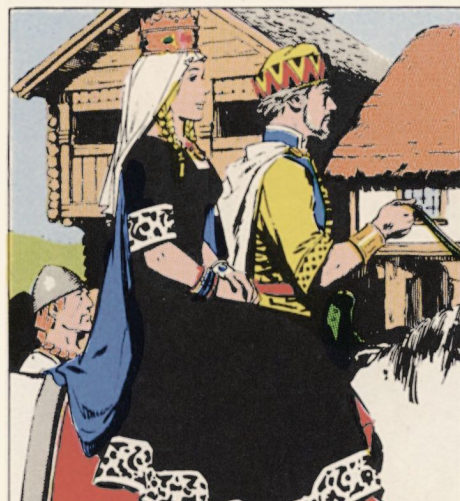
MAIS IL MONTRE QU'IL A L'ÉTOFFE D'UN ROI EN FAISANT IMMÉDIATEMENT EXECUTER LES OUVRIERS QUI RÉPARAIENT LA CORNICHE. EUX SEULS SAVENT QU'ELLE NE POUVAIT PAS TOMBER SANS AIDE.



FRIEDA, SA FUTURE ÉPOUSE, APPROUVE CETTE SÉVÉRITÉ : « POUR LE BIEN DU ROYAUME, CERTAINES SOURCES DE SCANDALES DOIVENT ÊTRE IMMÉDIATEMENT SUPPRIMÉES », AFFIRME-T-ELLE.



DE LA PORTE D'UNE TARVERNE, HEIDMAR ASSISTE AVEC SATISFACTIONS À SES PROPRES FUNÉRAILLES. TOUT Y EST PARFAIT DANS LES MOINDRES DÉTAILS, MIS À PART QUE LE CORPS DÉFIGURÉ QUI EST DANS LE CERCUEIL N'EST PAS LE SIEN.



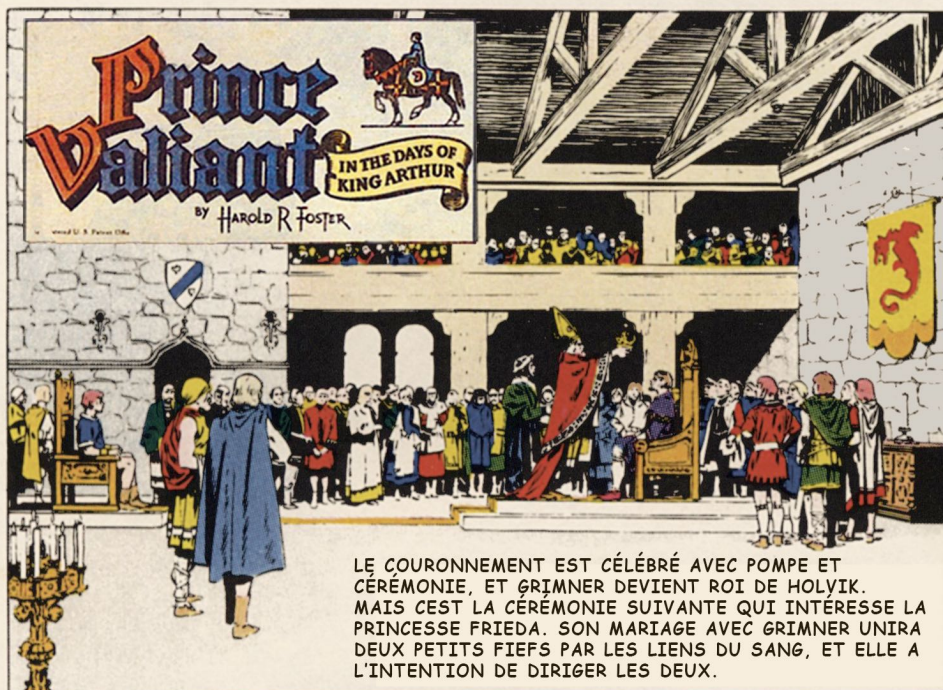
LA PRINCESSE FRIEDA, JOLIMENT VÊTUE DE NOIR, CHEVAUCHE PRÈS DE GRIMNER, L'HÉRITIER PRÉSOMPTIF. PAR SON ALLURE ET SON MENTON DRESSÉ, IL EST FACILE DE DEVINER QUI DIRIGERA FINALEMENT LE ROYAUME DE HOLVIK.



LE PRINCE ARN CHEVAUCHE DANS LES MONTAGNES POUR FUIR LES FORMALITÉS SANS FIN DE LA COUR. IL S'ÉTAIT PRIS D'AMITIÉ POUR HEIDMAR, ET IL PLEURE SA PRÉTENDUE MORT. MAIS, COMME REPRÉSENTANT DU ROI AGUAR, IL DOIT RESTER POUR LE COURONNEMENT DE GRIMNER.

La semaine prochaine : « Un royaume pour un cheval »





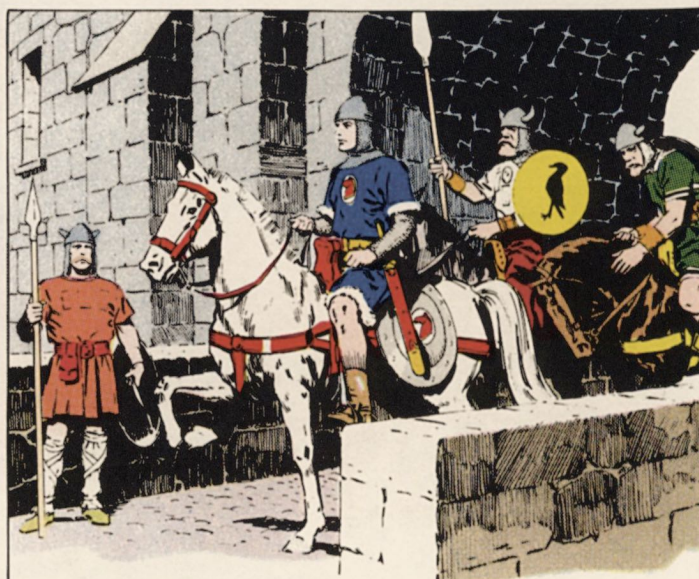
LE COURONNEMENT EST CÉLÉBRÉ AVEC POMPE ET CÉRÉMONIE, ET GRIMNER DEVIENT ROI DE HOLVIK. MAIS CEST LA CÉRÉMONIE SUIVANTE QUI INTÉRESSE LA PRINCESSE FRIEDA. SON MARIAGE AVEC GRIMNER UNIRA DEUX PETITS FIEFS PAR LES LIENS DU SANG, ET ELLE A L'INTENTION DE DIRIGER LES DEUX.



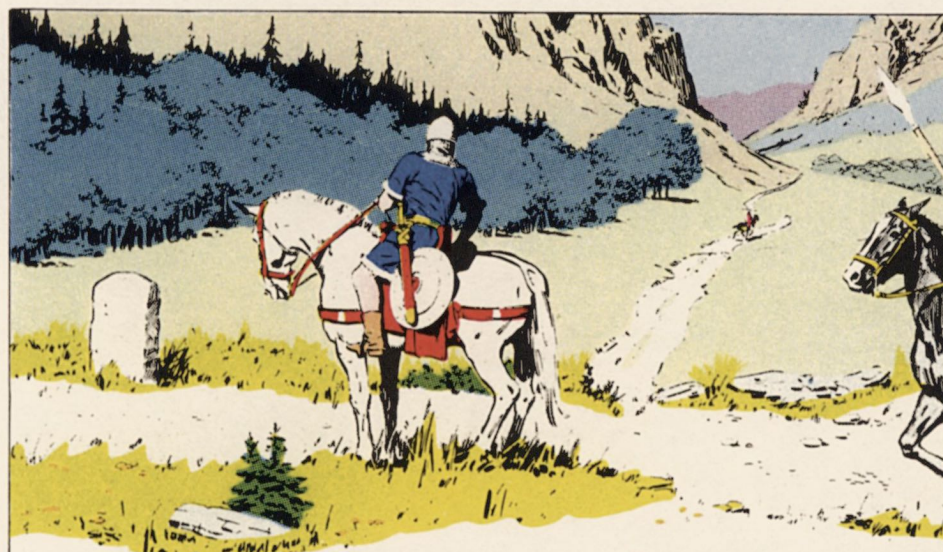
PUIS LE ROI NOUVELLEMENT COURONNÉ DOIT PRÊTER SERMENT DE FIDÉLITÉ AU ROI AGUAR DE THULÉ. PRINCE ARN, EN TANT QUE REPRÉSENTANT DU PUISSANT ROI, PREND LES MAINS DE GRIMNER DANS LES SIENNES COMME SIGNE DE FIDÉLITÉ.



DANS LA TRIBUNE DU PEUPLE, HEIDMAR APPROUVE D'UN HOÛEMENT DE TÊTE. LE COURONNEMENT S'EST DÉROULÉ SANS FAUSSE NOTE. AUCUN DÉTAIL FASTIDIEUX N'A ÉTÉ OUBLIÉ.



PRINCE ARN EST MAINTENANT LIBRE DE REPARTIR, ENDEUILLÉ PAR LA PERTE DE SON AMI, HEIDMAR, ET SUSPECTANT QUE SA MORT A ÉTÉ HÂTÉE.



SUR LA ROUTE DU RETOUR, IL CROISE LE « CHEMIN SANS RETOUR », QUE HEIDMAR RÉVAIT DE PRENDRE. UN CHEMIN QUI SE DIRIGE PLEIN SUD VERS LES CITÉS ÉTRANGÈRES ET DE NOUVELLES AVENTURES. AU LOIN, UN CAVALIER SOLITAIRE S'ÉLOIGNE. « COMME HEIDMAR AURAIT AIMÉ ACCOMPAGNER CE VOYAGEUR AVENTUREUX ! »



C'EST BIEN HEIDMAR POURTANT, QUI CHANTE JOYEUSEMENT, CAR UN NOUVEAU MONDE L'ATTEND POUR S'AMUSER.

La semaine prochaine : Des filles !

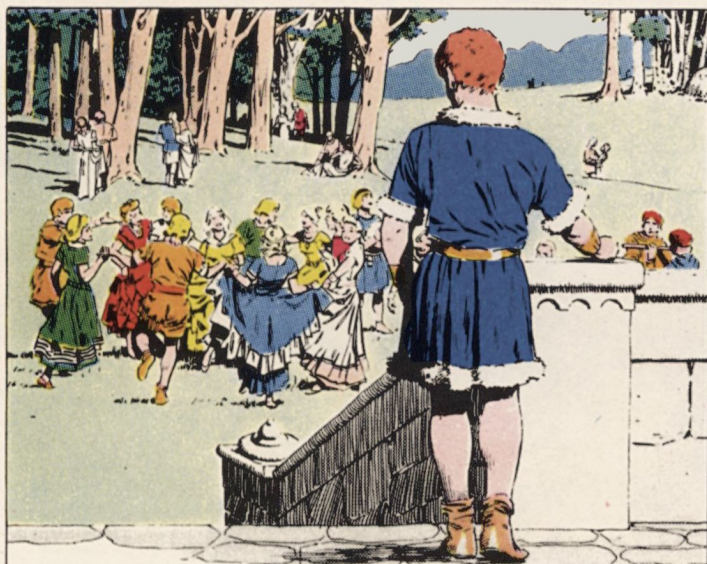




PRINCE ARN EST DE RETOUR DE SA MISSION ET FAIT SON RAPPORT AU ROI AGUAR : « LE PRINCE HÉRITIER HEIDMAR A ÉTÉ TUÉ DANS UN ACCIDENT, ET SON COUSIN GRIMNER A ÉTÉ COURONNÉ À SA PLACE. C'EST LUI QUI ÉPOUSERA LA PRINCESSE FRIEDA. »  
« JE SUSPECTE CET ACCIDENT D'AVOIR ÉTÉ PROVOQUÉ. »



« MERCI, MON PETIT-FILS. NOUS ALLONS TENIR GRIMNER À L'ŒIL, CAR J'AI PEUR QUE SON AMBITION L'EMPORTE SUR SA LOYAUTÉ. »



LE SON DES RIRES ET DE LA MUSIQUE GUIDE ARN VERS LE JARDIN, OÙ DES GARÇONS ET DES FILLES CHANTENT ET DANSENT DANS LA LUMIÈRE DU SOLEIL. CETTE GAÎTÉ EST IRRÉSISTIBLE APRÈS LE STRESS DE LA MISSION, ET IL SE LAISSE ENTRAÎNER VERS LA FÊTE.



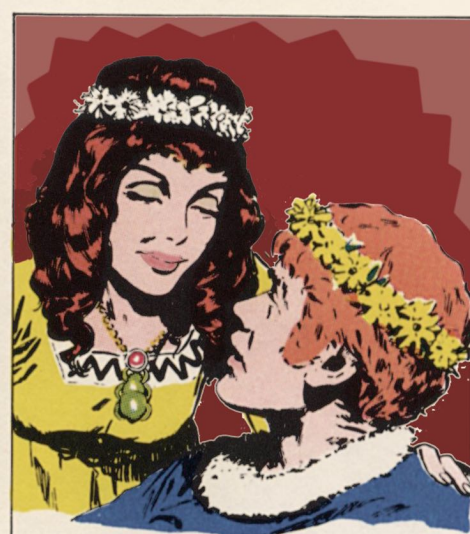
UNE JEUNE FILLE AUX YEUX RILLEURS S'APPROCHE EN DANSANT, DANS UN TOURBILLON DE BOUCLES BRUNES, ET POSE UNE COURONNE DE FLEUR SUR SON FRONT. « VIENT DANSER AVEC MOI, JEUNE HOMME TROP SÉRIEUX. CAR C'EST LE SOLSTICE D'ÉTÉ ; C'EST UN JOUR DE FÊTE. »



ILS DANSENT ENSEMBLE. D'AUTRES COUPLES DANSENT AUSSI, MAIS ARN NE VOIT QU'ELLE.



ELLE VA CHERCHER SON PANIER ET ILS SE TROUVENT UN COIN À L'OMBRE POUR SE REPOSER. LA MUSIQUE EST ASSOURDIE PAR LES ARBRES, ET ON ENTEND DES MURMURES ET DES RIRES ÉTOUFFÉS. DE NOMBREUX MARIAGES S'ÉBAUCHENT AU SOLSTICE D'ÉTÉ.



LE SOIR TOMBE ET LE CRÉPUSCULE DESCEND TRANQUILLEMENT SUR LES ARBRES. LA JEUNE FILLE SE RAPPROCHE D'ARN ET SES LÈVRES DE VELOURS EFFLEURENT DOUCEMENT LES SIENNES. PUIS ELLE DISPARAIT.

La semaine prochaine : La recherche



# Prince Valiant

IN THE DAYS OF KING ARTHUR  
By HAROLD FOSTER



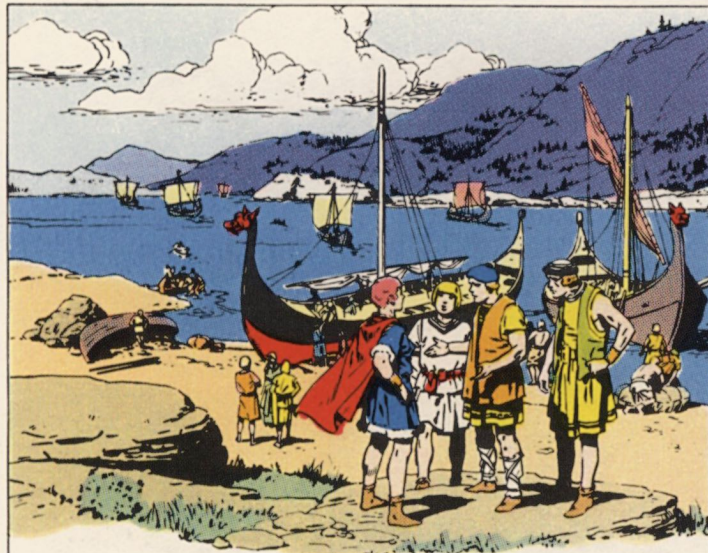
PRINCE ARN ATTEND LE RETOUR DE LYDIA... IL ATTEND JUSQU'À CE QUE LE SOLEIL DISPARAISSE ET QUE LA NUIT TOMBE. IL N'A JAMAIS TROP FAIT ATTENTION AUX FILLES JUSQU'À PRÉSENT. IL SE SENT VAGUEMENT MAIS PLAISAMMENT PERTURBÉ.



IL PART À SA RECHERCHE. LA FÊTE DU SOLSTICE SE PROLONGE AUTOUR D'UN FEU DE JOIE, MAIS ELLE N'EST PAS PARMI LES FÊTARDS.



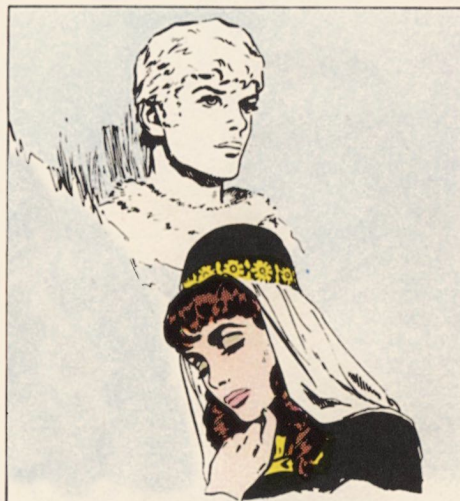
DES YEUX SOMBRES, DES CHEVEUX SOMBRES ET LE NOM DE LYDIA NE SONT PAS D'ORIGINE NORDIQUE. PUIS IL SE RAPPELLE SA PARURE : UN SCARABÉ PENDU À UNE CHAÎNE D'OR.



À L'AUBE, ARN VA SE PROMENER PRÈS DE LA MER. LE FJORD EST COUVERT DE BATEAUX QUI REPARTENT CHEZ EUX APRÈS LA FÊTE DU SOLSTICE. IL TROUVE BEAUCOUP DE TÉMOINS QUI L'ONT VUE, MAIS AUCUN NE LA CONNAÎT, CAR ELLE N'A DANSÉ QU'AVEC LUI.



HAAKON, LE VAGABON DES MERS, SE DEMANDE POURQUOI SA PETITE FILLE EST SI PENSIVE. SERAIT-ELLE AMOUREUSE ? IL HAUSSE LES ÉPAULES, CAR, FINALEMENT, LA FÊTE DU SOLSTICE EST FAITE POUR ÇA.



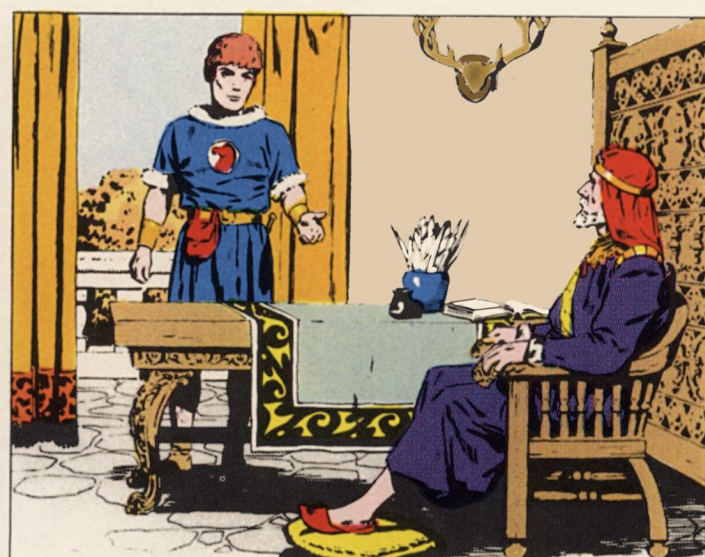
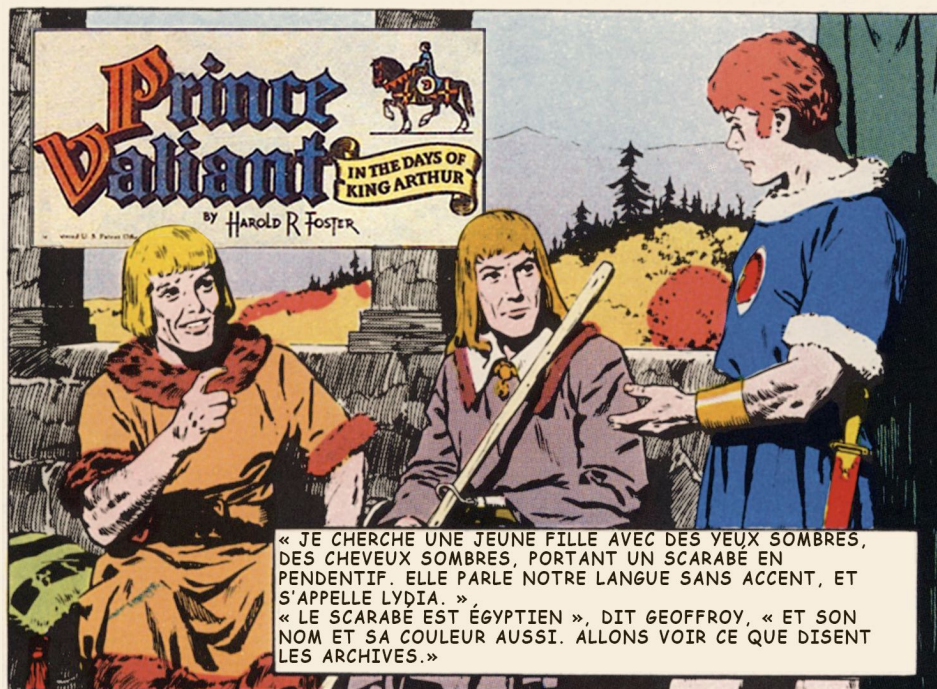
ELLE S'ÉTAIT ENFUI ET AVAIT PERSUADÉ SON PÈRE D'APPAREILLER AVANT L'AUBE, AFIN D'ÉCHAPPER À UN CHAGRIN D'AMOUR. CAR ELLE AVAIT DEVINÉ À SON PORT, À SES MANIÈRES COURTOISES, QU'IL S'AGISSAIT D'UN PRINCE. ET LES PRINCES N'ÉPOUSENT QUE DES PRINCESSES.



MAIS ARN A COMMENCÉ UNE QUÊTE, ET IL N'EST PAS DU GENRE À S'ARRÊTER SI FACILEMENT. IL FAIT VENIR GUNDAR HARL, LE CONSTRUCTEUR DE BÂTEAUX, ET GEOFFREY, L'HISTORIEN ROYAL. LES DEUX HOMMES, INFIRMES ET ÉCARTÉS DE LA VIE DES GUERRIERS, ONT DÉVELOPPÉ LEUR INTELLIGENCE PLUTÔT QUE LEURS MUSCLES.

La semaine prochaine : Le Scarabé







# Prince Valiant

IN THE DAYS OF KING ARTHUR  
BY HAROLD R. FOSTER



UNE SEMAINE PLUS TARD, PRINCE ARN ARRIVE AU FORTIN DE JARL HAAKON, POUR UNE VISITE PAR LAQUELLE IL ESPÈRE RÉSOUDRE LE MYSTÈRE LYDIA, UNE FILLE QU'IL N'A VU QU'UNE SEULE FOIS.



IL VEUT SALUER HAAKON ; UN VIEUX VIKING, LE PLUS ÂPRE QUI N'AIT JAMAIS SILLONNÉ LA MER ; CERTAINEMENT PAS LE GENRE D'HOMME À ÉTALER SES AFFAIRES DE FAMILLES DEVANT UN ÉTRANGER.



MAIS IL PEUT PARLER DE SON VOISIN, LE ROI GRIMNER. IL PARTAGE AVEC ARN LA CONVICTION QUE CELUI-CI EST TROP FAIBLE OU TROP AVARE POUR RETENIR LES PILLARDS VENANT DES TERRES INTÉRIEURES.



LA CONVERSATION EST INTERROMPUE PAR L'ENTRÉE D'UNE ADORABLE JEUNE FILLE. « MA FILLE LYDIA », DIT HAAKON EN GUISE DE PRÉSENTATION. SES YEUX NOIRS S'ÉCARQUILLENT DE SURPRISE.



IL Y A DE LA TENDRESSE DANS SON SOURIRE ET DANS LA FAÇON DE LUI PRENDRE LE BRAS... PUIS SES YEUX S'EMPLISSENT DE LARMES ET ELLE SE SAUVE DANS SA CHAMBRE. « AH, LES FILLES », GROGNE HAAKON. « ELLES RIENT, PUIS ELLES PLEURENT LA MINUTE D'APRÈS. ELLE DOIT ÊTRE AMOUREUSE, OU QUELQUE CHOSE COMME ÇA. »



C'EST LA SECONDE FOIS QU'ELLE LE FUIT, ET ARN EST DE PLUS EN PLUS INTRIGUÉ. POURQUOI, S'ÉTONNE-T-IL, EST-IL TROUBLÉ PAR CETTE FILLE QUI L'ÉVITE ?



IL RETOURNE À SON BATEAU. LES FILLES SONT DÉROUTANTES. IL ATTENDRA JUSQU'À CE QU'IL EN SACHE PLUS SUR ELLE. MAIS, ALORS QU'IL SE RETOURNE...



IL VOIT LYDIA QUI L'OBSERVE, AVEC UNE PROFONDE TRISTESSE DANS SES YEUX SOMBRES. IL RESSENT UNE IRRÉSISTIBLE ENVIE DE LA CONSOLER. ET, CETTE FOIS, ELLE NE SE SAUVE PAS.

La semaine prochaine : Les graines de l'ambition



# Prince Valiant

IN THE DAYS OF KING ARTHUR  
By HAROLD R. FOSTER



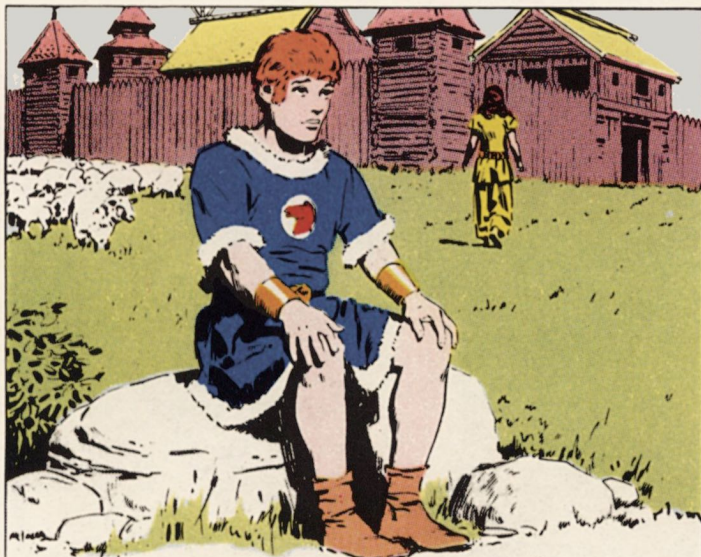
PRINCE ARN PREND FERMEMENT LES MAINS DE LYDIA DANS LES SIENNES : « MAINTENANT LYDIA », DEMANDE-T-IL « DITES-MOI POURQUOI VOUS ME FUYEZ ALORS QUE JE N'AI RIEN FAIT QUI PUISSE VOUS OFFENSER. »



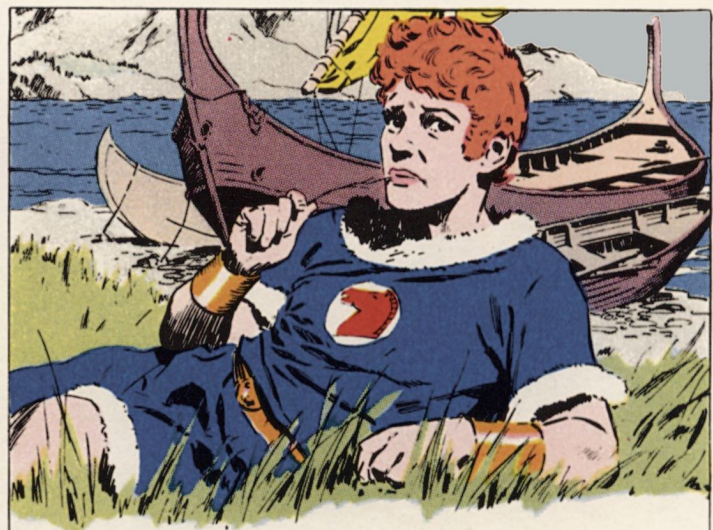
« VOUS ÊTES LE GARÇON LE PLUS GENTILS QUE JE N'AI JAMAIS VU, MAIS VOUS ÊTES UN PRINCE, VOUS NE POURREZ ÉPOUSER QU'UNE PRINCESSE ROYALE, ET JE NE SUIS QUE FILS DE JARL ». « MAIS J'ÉPOUSERAI BIEN QUI JE VEUX ! », S'ÉCRIE ARN.



ELLE RETIRE DOUCEMENT SES MAINS DES SIENNES : « NON, VOUS VOUS MARRIEZ DANS L'INTÉRÊT DE VOTRE FAMILLE ROYALE ET DU PAYS QU'ELLE SERT. MAINTENANT, LAISSEZ-MOI ; MON AMOUR ÉTAIT JUSTE UN BEAU RÊVE. »



ARN S'ASSOIT, ABASOURDI. « AMOUR ! MARIAGE ! LARMES ! ET J'AI SEULEMENT DANSER UNE FOIS AVEC ELLE. POURQUOI MÈRE NE M'EN A-T-ELLE PAS PLUS APPRIS SUR LES FILLES ? »



« ET POURTANT, C'EST MOI QUI LA POURSUIT ! ». IL SE COUCHE DANS L'HERBE ET SE RAPPELE LA FÊTE DU SOLSTICE. COMME ELLE ÉTAIT CHARMANTE AVEC SON SOURIRE ÉCLATANT ET SON RIRE JOYEUX. IL AVAIT SOUHAITÉ QUE CE JOUR NE S'ARRÊTÂT JAMAIS. »



« PEUT-ÊTRE UN JOUR VOUDRAIS-JE L'ÉPOUSER, ET IL FAUDRA QU'ELLE SOIT PRINCESSE. » AVEC L'IMPUDENCE DE LA JEUNESSE, IL RETOURNE VOIR JARL HAAKON. « VOUS ÊTES VOISIN DU ROYAUME DE HOLVIK. Y A-T-IL EU DES CHANGEMENTS DANS VOS RELATIONS DEPUIS QUE GRIMNER A ÉTÉ COURONNÉ ? »



« OUI », GROGNE LE JARL, « IL A CESSÉ TOUT COMMERCE AVEC NOUS, ET L'ON DIT QU'IL ACCUEILLE DES PILLARDS SAUVAGES DES TERRES INTÉRIEURES. »



« HOLVIK DOIT AVOIR UN ROI FIDÈLE AU ROI AGUAR », DÉCLARE ARN. IL SÈME AINSI LES GRAINES DE L'AMBITION DANS L'ESPRIT DE HAAKON.

La semaine prochaine : Difficultés à venir



# Prince Valiant

IN THE DAYS OF KING ARTHUR  
BY HAL FOSTER



À NOUVEAU, PRINCE ARN PREND LA MER. CETTE FOIS, IL REVIENT À VIKINGSHOLM POUR PRÉSENTER SON PLAN AU ROI AGUAR.



TOUT D'ABORD, GRIMNER, ROI DE HOLVIK, DOIT ÊTRE DÉTRÔNÉ, CAR ARN A DE BONNES RAISONS DE PENSER QUE SON AMI, LE PRINCE HÉRITIÈRE HEIDMAR, A ÉTÉ PROPREMENT ASSASSINÉ, POUR QUE GRIMNER PUISSE S'EMPARER DE LA COURONNE.



ENSUITE, IL PENSE À LYDIA. IL NE SAIT PAS POURQUOI, MAIS IL PENSE TOUJOURS À ELLE. ELLE VEUT ÊTRE UNE PRINCESSE, POUR POURVOIR ÉPOUSER UN PRINCE, N'IMPORTE LEQUEL. POURQUOI NE PAS SUGGÉRER QUE SON PÈRE, LE VIEUX ET LOYAL HAAKON, DEVIENNE LE NOUVEAU ROI DE HOLVIK ?



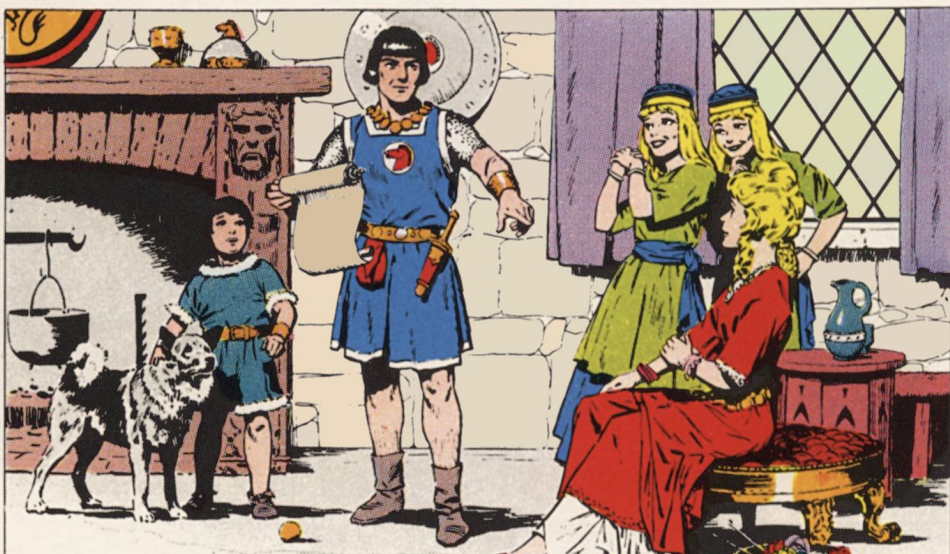
IL NE PERD PAS DE TEMPS POUR PRÉSENTER SES PLANS AU ROI AGUAR, ET LE ROI ÉCOUTE EN SILENCE SON ARDENT PETIT-FILS. « HOLVIK A TOUJOURS PROTÉGÉ NOS FRONTIÈRES CONTRE LES RAIDS DES TERRES INTÉRIEURES, ET NOUS L'AVONS AIDÉ AVEC DES HOMMES ET DES ARMES. »



« MAINTENANT QUE GRIMNER EST ROI », DIT AGUAR, « CETTE FORCE VA SE RETOURNER CONTRE NOUS. NOUS DEVONS RÉUNIR ET ÉQUIPER UNE ARMÉE. LE FIEF DE JARL HAAKON VA ÊTRE LE PREMIER ATTAQUÉ ; VA VERS LUI ET DIS LUI QUE NOUS LUI ENVOYONS DE L'AIDE. »



CETTE FOIS, ARN CHOISIT UN GRAND BATEAU ET UN TROUPE CHOISIE DE JEUNES GUERRIERS IMPATIENTS DE MONTRER LEUR VALEUR.



UN COURRIER ARRIVE À CAMELOT AVEC UN MESSAGE URGENT DU PRINCE ARN. « LES NUAGES DE LA GUERRE S'AMONCELENT SUR THULÉ. LE ROI AGUAR NE PEUT PAS MENER SES SOLDATS À LA BATAILLE, ET IL ME LES A CONFIÉS. » BOUCLEZ VOS VALISES ; NOUS RENTRONS À LA MAISON DES DEMAIN !

La semaine prochaine :  
Les voyageurs.





JARL HAAKON SALUE LE RETOUR DE PRINCE ARN ET DE SA BANDE DE JEUNES GUERRIERS, CAR IL A BESOIN DE L'AIDE QU'ILS LUI APPORTENT.  
 « GRIMNER N'EST ROI DE HOLVIK QUE DEPUIS UN MOIS », DIT HAAKON. « ET IL S'EST DÉJÀ ALLIÉ AVEC LES FÉROCES TRIBUS DES TERRES INTÉRIEURES. ILS SONT ÉTÉ VUS PRÈS DE NOS FRONTIÈRES, ET ON ATTEND UN RAID D'UN MOMENT À L'AUTRE. »



« ILS VIENNENT DES STEPPES LOINTAINES DE L'EST. ILS NE PLANTENT NI NE BÂTISSENT, MAIS VIVENT DE PILLAGE. DES PEUPLES VOISINS EXCÉDÉS LES ONT REPOUSSÉS PEU À PEU VERS L'OUEST. MAINTENANT NOUS DEVONS LES ARRÊTER. »



AUX LUEURS DE L'AUBE, ALORS QU'ARN MET SA TROUPE EN MARCHÉ, LYDIA APPARAÎT SUR SON BALCON, ET SON SOURIRE EST COMME LE SOLEIL LEVANT. OH, QUE NE FERAIENT-IL PAS POUR GAGNER ENCORE UN SOURIRE !



LA VALLÉE QUI CONDUIT AU ROYAUME DE HOLVIK DU ROI GRIMNER A CONNU LA PAIX DURANT DE LONGUES ANNÉES ; IL Y A DES FERMES ET DES VILLAGES LE LONG DU CHEMIN. UN FORT ABANDONNÉ DEPUIS LONGTEMPS GARDE LA FRONTIÈRE.



IL NE FAUT PAS ATTENDRE LONGTEMPS AVANT DE VOIR LES PREMIERS PILLARDS DES TERRES INTÉRIEURES. UNE FOULE DÉSORDONNÉE ; CHACUN ESSAYANT D'ÊTRE LE PREMIER AU PILLAGE. ARN ENVOIE DES MESSAGERS, POUR AVERTIR LES HABITANTS DE LA VALLÉE.



LES GUERRIERS NOMADES ARRIVENT. HOMMES FIERS ET HARDIS, QUI VIVENT DANS UN SEUL BUT : PRENDRE AUX AUTRES TOUT CE QU'ILS DÉSIRENT.

1898

6-24



ET AU FOND DE LA VALLÉE, LE CIEL NOCTURNE EST ÉCLAIRÉ PAR LES FLAMMES DES MAISONS INCENDIÉES.

La semaine prochaine : Le retour des nomades.

© King Features Syndicate, Inc. 1973. World rights reserved.



# Prince Valiant

IN THE DAYS OF KING ARTHUR  
by HAROLD R. FOSTER



LE POSTE FRONTIÈRE LONGTEMPS ABANDONNÉ EST REMIS EN ÉTAT, ET ARN ET SA PETITE BANDE Y ATTENDENT LE RETOUR DES NOMADES. IL EST SÛR QUE LES HOMMES DE HAAKON VONT LES REPOUSSER : IL DOIT DONC TROUVER UN MOYEN DE LES HARCELER.



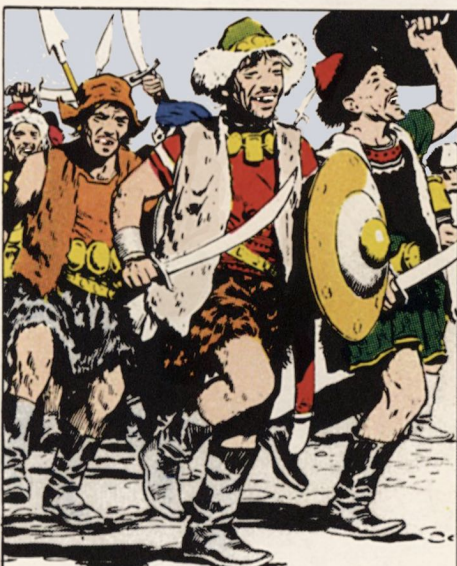
À L'AUBE, UN CORTÈGE AFFREUX REMONTE LENTEMENT LA VALLÉE : PILLARDS BLESSÉS, CHEVAUX, BÉTAIL ET PRISONNIERS, TOUS LOURDEMENT CHARGÉS DE BUTIN. MÊME LES FEMMES ET LES ENFANTS SONT PLIÉS SOUS LE POIDS DU BUTIN. ILS SONT BATTUS SANS CESSER, CAR LEUR ESPRIT DOIT ÊTRE BRISÉ POUR EN FAIRE DE BONS ESCLAVES.



ALORS ARN FAIT SORTIR SES GUERRIERS. PAS BESOIN DE LEUR DONNER DES ORDRES, CAR LEURS YEUX BRILLENT DE FUREUR ET ILS NE REVIENDRONT QU'APRÈS AVOIR EXTERMINÉ LE DERNIER PILLARD.



TRÈS RAPIDEMENT, LES PRISONNIERS ET LE BUTIN SONT MIS À L'ABRI DANS LE FORT, ET LES ANIMAUX CONDUITS À LA PATURE SUR LES COLLINES. PUIS ILS ATTENDENT LE RETOUR DU GROS DE LA TROUPE DES PILLARDS.



ILS REVIENNENT EN TROTINANT, TOUT HEUREUX D'AVOIR PU PILLER SANS RENCONTRER AUCUNE RÉSISTANCE.



MAIS ILS DÉCOUVRENT LES CORPS MASSACRÉS DES HOMMES QUI GARDAIENT LE BUTIN, ET ILS HURLENT DE RAGE.



ET POUR METTRE UN COMBLE À LEUR RAGE, ARN APPARAÎT AU SOMMET DE LA TOUR DE GUET, ET LEUR DIT D'UNE VOIX AIMABLE QU'IL DÉTIENT LEUR TRÉSOR, ET IL LES INVITE À VENIR LE REPRENDRE... S'ILS LE PEUVENT.



# Prince Valiant

IN THE DAYS OF KING ARTHUR  
by HAROLD R. FOSTER



LES PILLARDS SONT FOUS DE RAGE QUAND ILS VOIENT QUE LEUR BUTIN A ÉTÉ RÉCUPÉRÉ ET QUE SES GARDIENS SONT MORTS. ILS GRAVISSENT LA COLLINE ET ATTAQUENT LE FORT.



DEPUIS LE PARAPET, LES ARCHERS LES ÉLIMINENT UN A UN. ILS NE PEUVENT ESCALADER LE MUR, ET LES PORTES BARDEES DE FER NE CÉDERONT PAS AUX COUPS DE LEURS ÉPÉES.



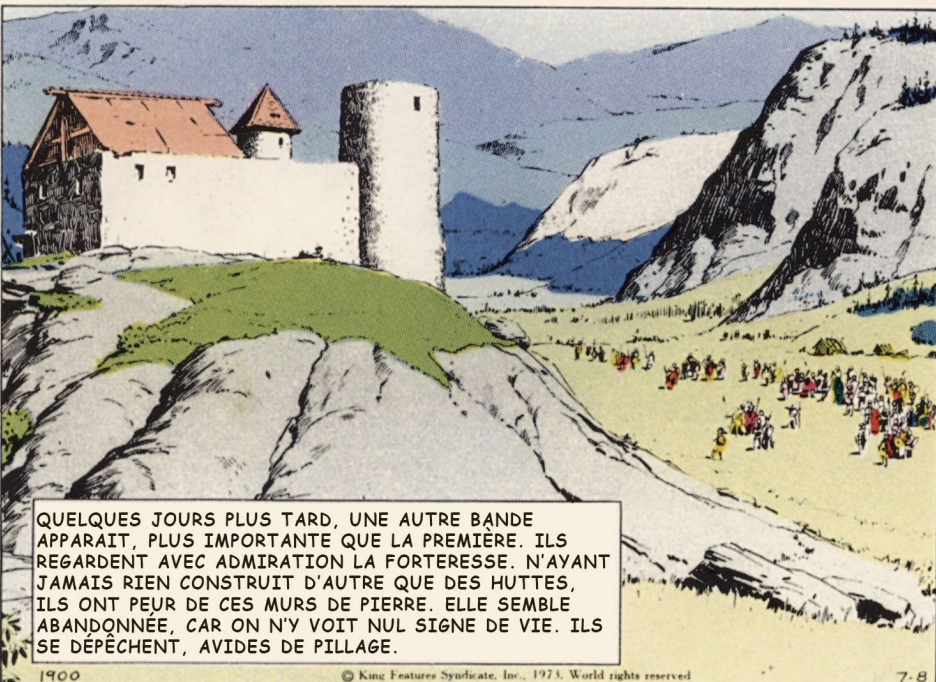
ALORS, ON VOIT HAAKON ET SES VIKINGS REMONTER LA VALLÉE, ET LES PILLARDS S'ENFUIENT. NON PAS QU'ILS SOIENT LÂCHES, MAIS ILS NE VOIENT AUCUNE RAISON DE COMBATTRE S'IL N'Y A PAS DE BUTIN À FAIRE.



ARN VA AU DEVANT DE HAAKON : « RENVOIE TES GUERRIERS, NE TRAVERSEZ PAS LA FRONTIÈRE ! » HAAKON RÉPLIQUE : « NOUS NE NOUS ARRÊTERONS PAS AVANT D'AVOIR TUER LE DERNIER DE CES PILLARDS. » MAIS ARN EST LE PETIT FILS DE SON ROI, ET IL DOIT ÊTRE RESPECTÉ. « POURQUOI DEVRIIONS-NOUS NOUS ARRÊTER MAINTENANT ? » GROGNE-T-IL ?



ARN SOURIT : « ILS N'AIMENT QUE LE PILLAGE, ET NOUS LEUR AVONS PRIS LEUR BUTIN ET LEUR NOURRITURE : REPOUSSEZ-LES SEULEMENT JUSQU'À LA FRONTIÈRE POUR CAUSER QUELQUES SOUCIS AU ROI GRIMNER. LAISSEZ VOS HOMMES EN BAS DE LA VALLÉE, ET ATTENDEZ LA PROCHAINE INVASION. »



QUELQUES JOURS PLUS TARD, UNE AUTRE BANDE APPARAÎT, PLUS IMPORTANTE QUE LA PREMIÈRE. ILS REGARDENT AVEC ADMIRATION LA FORTERESSE. N'AYANT JAMAIS RIEN CONSTRUIT D'AUTRE QUE DES HUTTES, ILS ONT PEUR DE CES MURS DE PIERRE. ELLE SEMBLE ABANDONNÉE, CAR ON N'Y VOIT NUL SIGNE DE VIE. ILS SE DÉPÊCHENT, AVIDES DE PILLAGE.



ET DE CHAQUE CÔTÉ DE LA VALLÉE, LES VIKINGS REVENCHARDS DE HAAKON ATTENDENT L'HEURE DE LEUR VENGEANCE.

La semaine prochaine : Arn prouve un point



# Prince Valiant

IN THE DAYS OF KING ARTHUR  
By HAROLD R. FOSTER



LES NOMADES PASSENT DEVANT LA FORTERESSE SILENCIEUSE, PLUS NOMBREUX QUE LORS DE LA PREMIÈRE INVASION, ET ARN SE DEMANDE SI LES HOMMES DE HAAKON POURRONT TENIR CONTRE EUX.



ARN FAIT SORTIR SA PETITE TROUPE. IL A UNE THÉORIE SUR LES NOMADES, ET S'IL SE TROMPE, ILS ONT PEU DE CHANCE DE SURVIE.



LES VIKINGS DE HAAKON LEUR BARRENT LA ROUTE, MAIS LES NOMADES SAVENT QUE DERRIÈRE, IL Y A DES VILLES, DES BÂTEAUX AUX RICHES CARGAISONS, ET DES ENTREPÔTS À PILLER. DANS LEUR SOIF DE TUER ET PILLER, CE SONT DES ENNEMIS TERRIBLES, ET LES VIKINGS RECULENT.



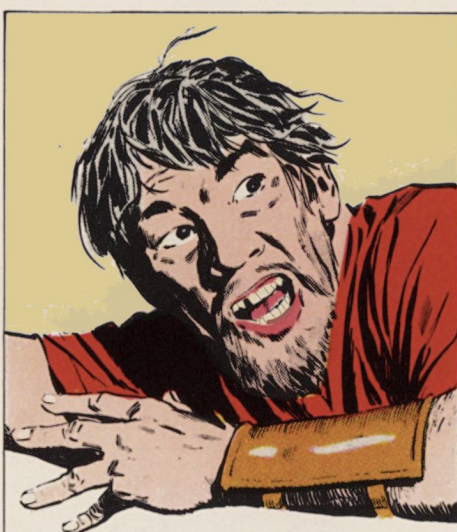
LES HOMMES D'ARN SEMBLENT TROP PEU NOMBREUX POUR POUVOIR RENVERSER LE COURS DE LA BATAILLE, MAIS IL LES CONDUIT À S'ÉCRASER SUR L'ARRIÈRE DE L'AILE DROITE DES ENNEMIS, MUGISSANT DES CRIS DE GUERRE, INSTILLANT LA CONFUSION ET REPOUSSANT LES RANGS ARRIÈRES CONTRE LES COMBATTANTS DU FRONT.



TROP ENTASSÉS POUR POUVOIR UTILISER LEURS ARMES, ILS ESSAIENT DE FUIR CE MOUVEMENT EN TENAILLE ET SE RETIRENT AU CENTRE DE LEUR FRONT DE BATAILLE. CE N'EST QU'UNE PETITE PART DE LA LIGNE, MAIS ELLE FORCE CERTAINS À FUIR. D'AUTRES SUIVENT, ET BIENTÔT LA PANIQUE SE RÉPAND DANS TOUTE LA LIGNE DE BATAILLE.



LES NOMADES VASCILLENT. ALORS, LES NORMANDS POUSSENT LEUR CHANT DE VICTOIRE, ET LE MASSACRE COMMENCE.



LA THÉORIE D'ARN SE VÉRIFIE. QUAND LA SOIF DU SANG S'EMPRE D'UN SAUVAGE DANS LA FUREUR DE LA BATAILLE, IL NE CRAIND PAS LA MORT. MAIS, DANS LA RETRAITE, SA VIE REDEVIENT PRÉCIEUSE, ET IL ESSAIE DE LA SAUVER, MÊME AU PRIX DE SON HONNEUR.



PRINCE ARN, BLESSÉ, EST RAMASSÉ ET ÉTENDU DOUCEMENT SUR UNE CIVIERE, PUIS ÉVACUÉ DANS LA MAISON DE HAAKON.

La semaine prochaine : Le nouveau commandant



# Prince Valiant

IN THE DAYS OF KING ARTHUR  
by HAROLD R. FOSTER



POUR PRINCE ARN, LA GUERRE EST FINIE. IL EST HEUREUX QUE SES BLESSURES NE SOIENT PAS TROP GRAVES, MAIS DÉSOLÉ DE NE PLUS POUVOIR ÊTRE À LA TÊTE DE SA TROUPE.



LYDIA, LA FILLE DE HAAKON, NE PERSISTE PAS LONGTEMPS À L'ÉVITER ET, SOUS SES TENDRES SOINS, LA CONVALESCENCE EST SUPPORTABLE. EN FAIT, IL EN OUBLIE PRESQUE LA GUERRE.



LE LONG VOYAGE DEPUIS CAMELOT PREND FIN, ET PRINCE VALIANT ACCOSTE EN PORTANT ALETA DANS SES BRAS. « DE RETOUR À LA MAISON ! », CRIE-T-IL À LA FOULE VENUE L'ACCUEILLIR.



PERE ET FILS SE SALUENT AFFECTUEUSEMENT. LEURS YEUX SONT HUMIDES, ET LA VOIX D'AGUAR TREMBLE LORSQU'IL DIT « BIENVENU À LA MAISON, FILS. » PUIS IL SE TOURNE POUR LES SALUER VERS SA FAMILLE DÉPENAILLÉE. « TRAVERSER LA MER DU NORD SUR UN DRAKKAR OUVERT N'EST PAS EXACTEMENT UNE CROISIÈRE DE LUXE », SOUPIRE ALETA. « IL Y A PLUS DE SEL SUR MA PEAU QUE SUR UN HARANG SAUR ».



JE VOUS AI FAIT VENIR POUR PRENDRE LE COMMANDEMENT DE NOTRE ARMÉE. LA BLESSURE REÇUE À UNE BATAILLE CONTRE LES DANOIS M'EMPÊCHE DE MÊ METTRE EN CAMPAGNE. ACTUELLEMENT, PRINCE ARN A ÉTÉ BLESSÉ LORS D'UNE BATAILLE CONTRE LES NOMADES, MAIS PAS AVANT D'AVOIR TROUVÉ LE MOYEN DE CONTRECARRER L'INVATION ENNEMIE.



IL ÉCRIT : « LES NOMADES N'ONT NI FOI NI LOI, ET VIVENT EN PILLANT INDISTINCTEMENT AMIS ET ENNEMIS. REPOUSSEZ-LES JUSQU'À LA FRONTIÈRE DE L'HOLVIK, ET LAISSEZ-LES SE DÉBROUILLER AVEC LE ROI GRIMMER. » VOTRE FILS N'A PAS ENCORE DE POIL AU MENTON, ET IL DONNE DÉJÀ DES ORDRES AU ROI !



« ALETA, PEUX-TU GLISSER UN PETIT EN-CAS DANS MES SACOCHE ? JE PARS EN VOYAGE D'AFFAIRE ; NE M'ATTENDS PAS POUR DÎNER. »



L'AIR EST PLUS VIF, ET LES COULEURS DES FEUILLES INDIQUENT QUE L'AUTOMNE EST PROCHE. VAL ESPÈRE EN AVOIR TERMINÉ AVEC CETTE GUERRE AVANT LA SAISON DE LA CHASSE.

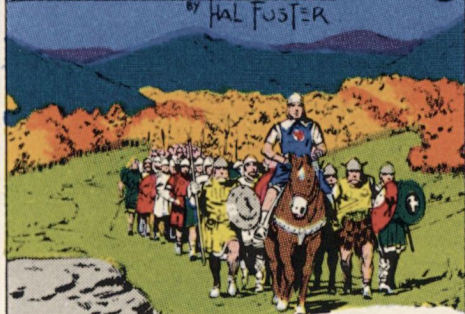
La semaine prochaine : le futur empereur.



# Prince Valiant

IN THE DAYS OF KING ARTHUR

by HAL FOSTER



PRINCE VALIANT MÈNE SA PETITE TROUPE DE VIKINGS. LES GUERRIERS DE THULÉ ONT ÉTÉ DÉMOBILISÉS APRÈS LA GUERRE CONTRE LES DANOIS, ET IL FAUDRAIT DU TEMPS AVANT DE POUVOIR À NOUVEAU LES RÉUNIR.



IL REJOINT LES FORCES DE HAAKON À LA FRONTIÈRE DE HOLVIK. IL NE SE PASSE RIEN. LES NOMADES SONT PARTIS PILLER AILLEURS ET LE ROI GRIMNER N'EST PAS PRÊT POUR ATTAQUER.



COMME GRIMNER EST FUTÉ ! LE ROI DE THULÉ A RENFORCÉ SON ARMÉE POUR TENIR LA FRONTIÈRE CONTRE LES NOMADES DES TERRES INTÉRIEURES. MAIS GRIMNER LEUR A PERMIS DE TRAVERSER SON ROYAUME POUR PILLER THULÉ, EN LEUR IMPOSANT UNE TAXE D'UN TIERS DE LEUR BUTIN.



QUAND LES NOMADES AURONT AFFAIBLIS THULÉ AVEC LEURS RAIDS MEURTURIERS, IL SE METTRA EN MARCHÉ POUR LA CONQUÊRE ET DEVENIR ROI... NON, EMPEREUR DE THULÉ. IL ADOPTE DÉJÀ LE TRAIN GRANDIOSE D'UN EMPEREUR.



IL N'ÉCOUTE PAS LES PLAINTES DE SES CONSEILLERS. « QU'IMPORTE SI QUELQUES VILLES ET VILLAGES SONT PILLÉS ? MON ARMÉE NE SERA MISE EN ŒUVRE QUE POUR LA CONQUÊTE DE THULÉ. QUAND JE SERAIS EMPEREUR, NOUS NOUS OCCUPERONS DES NOMADES. »



L'HISTOIRE RAPPORTE QUE GRIMNER NE DEVINT JAMAIS EMPEREUR DE THULÉ, CAR LES CHEFS DE L'ARMÉE DÉCIDERENT DE SAUVER LEURS FAMILLES ET LEUR FOYER DE LA DESTRUCTION. CE FUT UNE AFFAIRE ASSEZ SIMPLE ET SANS OBJECTION.



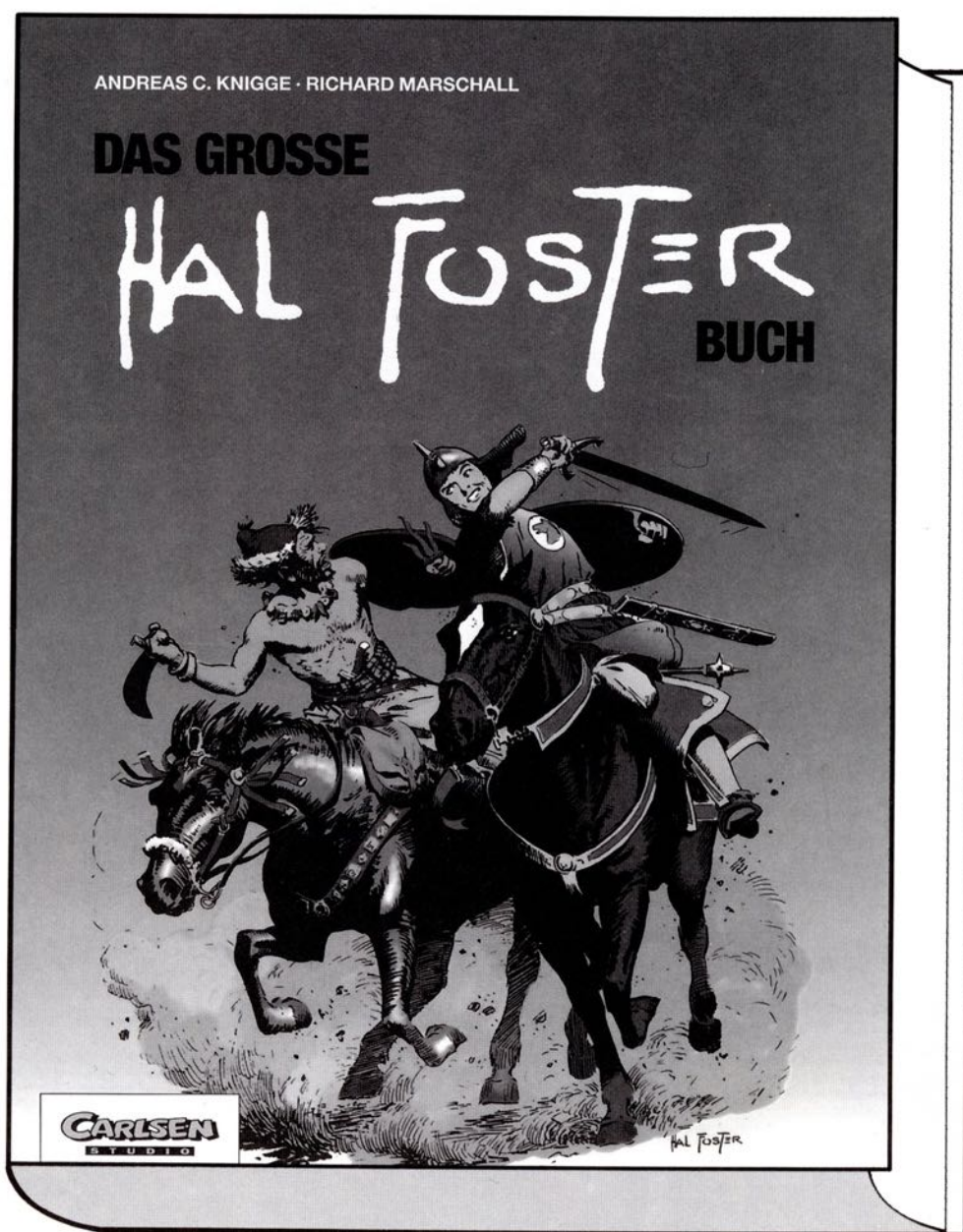
VAL ET HAAKON ATTENDENT L'ATTAQUE. ET ILS ATTENDENT ENCORE. LEURS TROUPES SONT VENUES POUR SE BATTRE, ET ELLES SONT DE PLUS EN PLUS AGITÉES.

La semaine prochaine : Au Moule !



*L'ouvrage de référence*

## UNE VIE AVEC PRINCE VALIANT



Hal Foster, qui aurait eu 100 ans en septembre 1992, est l'un des pionniers et des plus importants auteurs des comics américains. En 1937, il crée avec « Prince Valiant » l'une des plus grandes BD, inégalée aujourd'hui.

Il a écrit au total 1788 pages de Prince Valiant : sa jeunesse, ses dangereux voyages en tant que chevalier, qui le mèneront jusqu'en Afrique et au Nouveau Monde, son grand amour



pour la belle Aleta et enfin les aventures non moins dramatiques des fils du courageux Prince. Pour les 100 ans d'Hal Foster, les éditions Carlsen éditent sa première biographie complète, qui traite largement de la vie et de l'œuvre de l'artiste et présente de nombreuses œuvres de l'artiste rares ou inédites. « Le grand livre d'Hal Foster » est depuis longtemps un classique, qui ne saurait être absent d'une bonne bibliothèque de comics.

Édité par Andreas C. Knigge et Richard Marschall, 176 p. ill., ISBN 3-551-02816-8, 78 DM.



# Carlsen Comics presente...

## L'intégrale de **Prince Valiant**



Le « Prince Valiant » d'Hal Foster, la plus fantastique et la plus mouvementée des épopées chevaleresques au temps du roi Arthur, compte parmi les plus importants monuments de l'histoire de la BD.

Il y a presque 60 ans, le 13 février 1937, Foster, déjà âgé de 44 ans, publiait le premier épisode de « Prince Valiant » et pendant 34 ans, il dessina toutes les semaines une nouvelle page. Son œuvre comprenait 1788 planches quand, en 1971, il confia la série à John Cullen Murphy, qui a écrit et dessiné « Prince Valiant » jusqu'à aujourd'hui.

Avec cette production, les éditions Carlsen donnent pour la première fois l'ensemble de l'épopée en version complète et fidèle dans une nouvelle édition en album. Les albums paraîtront au rythme de six par mois. Les 40 premiers volumes comprendront tout le travail de Foster, comme édition internationale définitive de « Prince Valiant ». Parallèlement, nous publierons les aventures actuelles, nées sous la plume de John Cullen Murphy.

John Cullen Murphy, né à New York en 1919, devint célèbre aux USA grâce à sa BD de boxe « Big Ben Bolt ». Hal Foster dit de son continuateur : « C'est un très bon illustrateur, et il peut laisser les mains raconter des histoires. La plupart des dessinateurs ne montrent que des visages, et les mains sont inutiles, elles ne font rien. Mais la mimique du visage doit aussi être soulignée par le geste des mains. »

### D'Hal Foster :

- Vol. 1 : La prophétie
- Vol. 2 : L'épée chantante
- Vol. 3 : Chevaliers de la Table ronde
- Vol. 4 : La menace des Huns
- Vol. 5 : Le roi des mers
- Vol. 6 : Voyage en Afrique
- Vol. 7 : Le mur d'Adrien
- Vol. 8 : Prince de Thulé
- Vol. 9 : Voyage aux Îles Brumeuses
- Vol. 10 : Aleta
- Vol. 11 : Intrigues à Camelot
- Vol. 12 : Le Nouveau Monde
- Vol. 13 : La déesse Soleil
- Vol. 14 : Épée et sorcellerie
- Vol. 15 : Le jeune Geoffrey
- Vol. 16 : Amour et guerre
- Vol. 17 : Retour de Rome
- Vol. 18 : La rivière volée
- Vol. 19 : Duel en Irlande
- Vol. 20 : Le pèlerinage
- Vol. 21 : Prisonnier du Khan
- Vol. 22 : Voyage de retour
- Vol. 23 : Les rois de Cornouaille
- Vol. 24 : L'étalon rouge
- Vol. 25 : La malédiction
- Vol. 26 : La loi De Lithway
- Vol. 27 : La quête éternelle
- Vol. 28 : La fille sauvage
- Vol. 29 : Le monastère des démons
- Vol. 30 : Arn, fils de Valiant
- Vol. 31 : Joute pour Aleta
- Vol. 32 : La bataille du mont Badon
- Vol. 33 : Le conseil de Tillicum
- Vol. 34 : La Vengeance de Mordred
- Vol. 35 : Le sosie
- Vol. 36 : L'épée du guerrier mort
- Vol. 37 : Aventures de Gauvain
- Vol. 38 : Exploits du prince Arn
- Vol. 39 : Le sang des chevaliers
- Vol. 40 : Valiant pour toujours

### Dans la même série,

#### par John Cullen Murphy :

- Vol. 41 : Le roi d'Atheldag
- Vol. 42 : Voyage d'Arn en Thulé
- Vol. 43 : Du sang et des larmes
- Vol. 44 : Karak le Terrible
- Vol. 45 : La marque de Caïn
- Vol. 46 : Le trésor de Suken

ISBN N 3-551-71542-4



T 3-59-18 DM +014.90

**CARLSEN**  
COMICS